

CANADA HONG KONG LIBRARY
3 1761 11786979 2
红枫傳奇
CHINESE CANADIANS LEGENDS
第六輯
6TH EDITION
Emilie
005)
DA_HK

2005年度紅楓傳奇人物

歐陽健昌　平淡見精彩

古偉凱　立體浮雕 良心總編

林鳳輝　終生義工 獨一無二

封賴桂霞　直掛雲帆 乘風破浪

梁健文　回饋社區

伍啟榮　隨緣積極



華 商 網 絡

榮譽發行

紅楓傳奇書集
CHINESE CANADIAN LEGEND SERIES

心靈激流寫實故事

INSPIRING STORIES OF CHINESE CANADIANS

原創及總編　周　鑒

中文撰寫　梁煥釗

英文撰寫　高張愛絲

平面及內頁設計　周世頤

封面名畫　陳　慧

印　刷　資訊印刷



ISBN 0-9731486-1-6

9 780973 148619

版權所有，請勿翻印

www.abna.ca

榮譽主題贊助
TITLE SPONSOR



麗晶酒家
Legend Chinese Restaurant

早茶 **午市** **晚飯**

馳名大紅乳豬
香妃華僑雞
脆皮珍珠糯米雞
精美港式美食點心
晚飯小菜、游水海鮮
酬賓特價全包酒席



營業時間
早上九時至
晚上十一時三十分

全新裝修豪華大禮堂，增設高級卡拉OK音響
讌會貴賓廳，瑰麗新娘房，筵開三十餘席

自置物業，歡迎預定全年酒席
信譽保證，敬請光臨

RICHARD CHARLES LEE
CANADA HONG KONG LIBRARY
University of Toronto Libraries
130 St. George Street
8th Floor
Toronto Ontario Canada M5S 1A5

地址: 7289 Yonge Street, Thornhill, Ontario, Canada
電話 TEL: 905-882-6272　　傳真 FAX: 905-882-9559



麗晶餐廳
Legend Restaurant

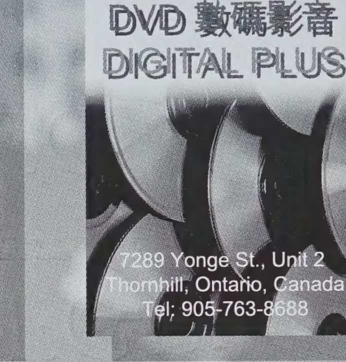
正宗潮南雜飲
馳名潮南咖哩
冷熱飲品 中西美食

Shop A2, G/F., 298 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
Tel: (852) 2832 9962 Fax: (852) 2831 9862
地址：香港灣仔軒尼詩道２９８號地下A2鋪





麗晶燒味餅店
Legend BBQ & Bakery
7289 Yonge St., Unit 8A,
Thornhill, Ontario, Canada
Tel: 905-882-2166
Fax: 905-882-1533



香港
HONG KONG

多倫多
TORONTO

三藩市
SAN FRANSISCO

麗晶
地產發展
LEGEND PROPERTIES DEVELOPMENT INC.

5 Glen Cameron Rd., Unit 21
Thornhill, Ontario, Canada
Tel: 905-882-1688
Fax: 905-882-9526

麗晶酒店
Legend Hotel

321 Grant Avenue
San Francisco, CA 94108 U.S.A.
Tel: (415) 781-2220 Fax: (415) 781-6110
www.legendhotelusa.com
Toll Free Reservations
1-800-622-5394

賀辭 GREETINGS



THE GOVERNOR GENERAL
LA GOUVERNEURE GÉNÉRALE

RIDEAU HALL
OTTAWA

It is with great pleasure that I extend greetings to the Asian Business Network Association on the publication of *Chinese Canadian Legend 2005*.

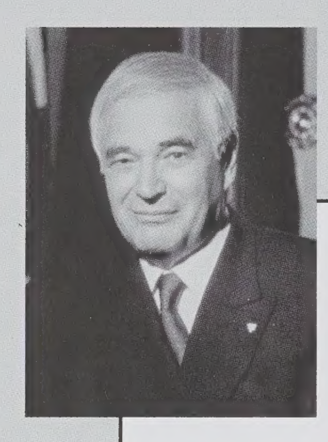
Recognizing the impressive achievements of Canada's immigrants is vital to understanding our collective history. The stories in this book reflect the pioneer heart of our ancestors that still beats strongly today. People come to this country with many hopes and aspirations. Through determination, passion and hard work, each person has made significant contributions to Canadian society. Inspiring life stories such as these need to be told and celebrated so we can all appreciate the difference one individual's efforts can have in shaping a better future for all Canadians.

I commend your association for honouring these remarkable individuals and I congratulate this year's recipients for such well-deserved recognition.

Michaëlle Jean

October 2005

賀　辭　GREETINGS





THE LIEUTENANT GOVERNOR OF ONTARIO
LE LIEUTENANT GOUVERNEUR DE L'ONTARIO

29 October 2005

I am happy to extend greetings to everyone attending the Asian Business Network Association's Gala marking the launch of the "Chinese Canadian Legend 2005" book.

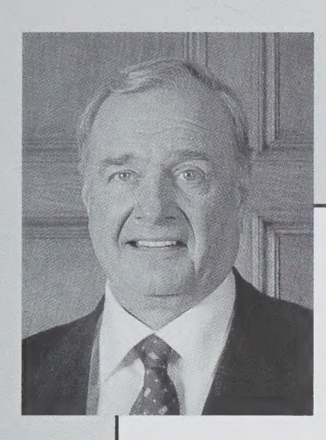
While we, as Canadians, are very proud of our diverse multicultural heritage and our commitment to fair immigration, we often forget some of the daunting difficulties faced by many of those who choose to leave the land of their birth to seek a new life in Canada. Newcomers from all corners of the world face great difficulty in learning new languages, customs, and adapting to a different way of life. The strength and determination of immigrants to overcome hardships and to prosper in their new home strengthens our country.

On behalf of The Queen of Canada, I commend the Asian Business Network Association for recognizing the accomplishments of Asian immigrants to Canada and for creating a written record of the immense contributions they have made to Canadian society.

James K. Bartleman

WWW.LT.GOV.ON.CA QUEEN'S PARK TORONTO ONTARIO CANADA M7A 1A1

賀　辭 GREETINGS





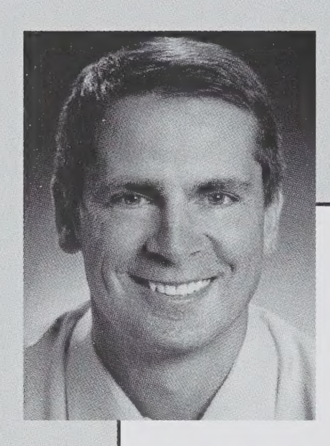
PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

It is with great pleasure that I extend my warmest greetings to everyone attending the Chinese Canadian Legend 2005 gala, hosted by the Asian Business Network Association.

Tonight you will have a wonderful opportunity to celebrate the achievements of Chinese Canadians and to pay tribute to those individuals who have made valuable contributions to their communities and to our country as a whole. I would like to congratulate everyone being honoured this evening for their commitment to preserving and promoting Chinese heritage, and for their efforts to strengthen the multicultural character of our nation.

Please accept my best wishes for an enjoyable evening and every success in meeting the challenges of the future.

OTTAWA
2005





Premier of Ontario – Premier ministre de l'Ontario

A PERSONAL MESSAGE FROM THE PREMIER

On behalf of the Government of Ontario, I am delighted to extend warm greetings to readers of the Chinese Canadian Legend 2005 commemorative book.

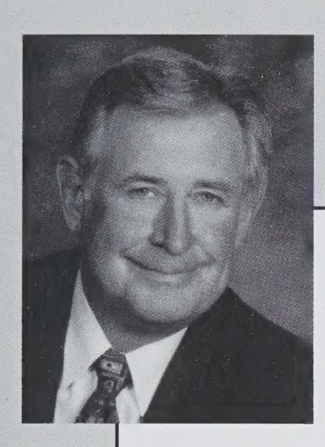
The history of Chinese Canadians is the history of a people who persevered against adversity to forge strong, caring communities that continue to make our province — and our country — dynamic, inclusive and prosperous. As Canadians, we celebrate the rich diversity of our cultural fabric and take pride in those measures that foster the full participation of every individual in our society.

The Chinese Canadian Legend 2005 is an ideal occasion to acknowledge the many achievements of outstanding Chinese Canadians. It is an invaluable opportunity to learn more about the tremendous contributions these individuals have made to their communities and our province. By recognizing and celebrating their energy, drive and fortitude, you are inspiring — and paving the way for — countless Chinese Canadians to follow in their footsteps and be the best they can be.

I commend the Asian Business Network Association for its leadership and vision in publishing this important volume. Thanks to your tireless efforts, you are ensuring that all Ontarians are able to reflect on and appreciate the spirit, determination and successes of remarkable Chinese Canadians. Please accept my sincere best wishes.

Dalton McGuinty
Premier

賀　辭 GREETINGS





PREMIER OF ALBERTA

Message from Honourable Ralph Klein
Premier of Alberta

On behalf of the Government of Alberta, I am pleased to extend greetings to everyone reading the Chinese Canadian Legend 2005 *Book.*

Throughout Alberta's Centennial in 2005 we share our cultures, honour our values, and celebrate our Alberta spirit. The Chinese Canadian Legend 2005 is a remarkable way to highlight the history and achievements of Chinese Albertans while paying tribute to the past 100 years.

As Albertans, we have been given the gift of diversity and are fortunate to have so many citizens dedicated to keeping our cultures strong and vibrant. The strength of Alberta's Chinese heritage is among our proudest achievements of the past century.

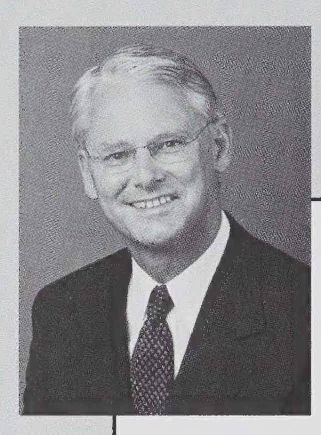
Alberta's Centennial is a commemoration of the many people and institutions that strengthen our communities. The Asian Business Network Association is to be commended for encouraging a greater understanding of the Chinese Canadian experience. You help make Alberta a great place to live, work, and visit.

Best wishes for a memorable and enjoyable event and for success in the years ahead.

Ralph Klein

October 29, 2005

賀 辭 GREETINGS





BRITISH COLUMBIA

October 29, 2005

A Message from the Premier

As Premier of the province of British Columbia, it is my pleasure to congratulate the Asian Business Network Association on the official release of the "Chinese Canadian Legend 2005."

Through the tremendous efforts of the Asian Business Network Association, stories of Chinese immigrants from across Canada have been brought together to honour the lives of amazing individuals who have overcome adversity. The "Chinese Canadian Legend 2005" is an eclectic work that will surely inspire many Canadians for years to come.

On behalf of the people of British Columbia, I would like to commend these individuals. Their efforts to encourage cultural diversity and understanding, and their positive thinking and perseverance, have been a valuable contribution to the history of our country. I would also like to acknowledge all those who have worked so hard to put this documentary book together.

Please accept my best wishes for every success in your future endeavours.

Sincerely,

Gordon Campbell
Premier

Province of British Columbia
Office of the Premier
www.gov.bc.ca

VANCOUVER 2010

Box 9041 Stn Prov Govt
Victoria, B.C.
V8W 9E1

賀辭 GREETINGS





PREMIER OF MANITOBA

Legislative Building
Winnipeg, Manitoba, CANADA
R3C 0V8

A MESSAGE FROM THE PREMIER

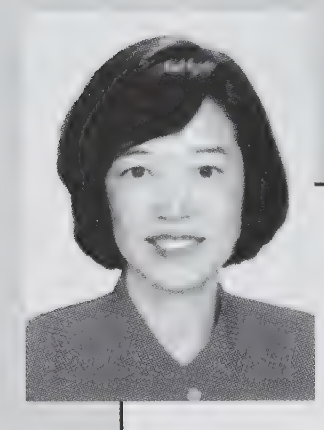
On behalf of the citizens and government of the Province of Manitoba it is indeed a pleasure to include greetings in the Chinese Canadian Legend.

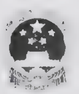
Canada is fortunate to be considered home to many diverse communities. The Chinese-Canadian population has added to our multicultural tapestry and enhanced the quality of life for all residents of our country. This publication will not only act as a reminder of how far you have come together over the years, it will also serve to inspire future generations by showcasing the many valuable contributions Chinese Canadians have made, whether artistic, academic, commercial or industrial.

I am confident that the years ahead will afford all of you much in the way of knowledge and experience. Again, our sincerest congratulations go out to you on the occasion of the publication of the Chinese Canadian Legend. Please accept my best wishes for a bright future.

Gary Doer

賀 辭 GREETINGS





中华人民共和国驻多伦多总领事馆
The Consulate General of the People's Republic of China
240 St. George Street, Toronto, Ontario, Canada. M5R 2P4 Tel: (416)964-7260 Fax:(416)324-6468

贺 信

华商网络：

又是一年枫叶红。值此第六届“红枫传奇”人物评选颁奖晚会之际，我谨代表中华人民共和国驻多伦多总领事馆向“红枫传奇”本年度的获奖人士表示热烈祝贺！

“红枫传奇”人物评选活动至今已举办六届，先后评选出数十位华人社区的杰出代表。虽然他们具有不同的经历，从事不同的职业，但是他们的个人发展历程都体现出自强不息、艰苦创业、热心公益、成功后不忘回馈社会的优良品质。华人社区为他们所取得的成绩感到骄傲和自豪。他们的优秀事迹将激励更多的华人奋发向上，踏上成功之路。

“红枫传奇”晚会每年都为慈善机构筹款，今年又计划将所筹款项捐助给“微笑中国”项目。借此机会，我对该活动主办方——华商网络多年来对中国慈善事业的热心捐助致以诚挚的谢意和敬意。

预祝晚会圆满成功！

陈小玲

中华人民共和国驻多伦多总领事

二〇〇五年八月十八日

賀 辭 GREETINGS





Hong Kong Economic & Trade Office
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香 港 特 別 行 政 區 政 府 香 港 經 濟 貿 易 辦 事 處

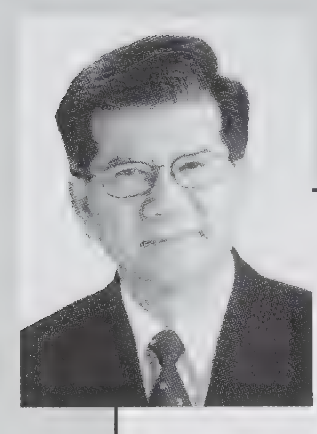
I wish to congratulate the release of the ***Chinese Canadian Legend 2005*** honouring the achievements of the Chinese immigrants across Canada. With a growing Chinese population in Canada in the past decades, Chinese Canadians have become a more visible community and have contributed much to the Canadian community. Among them, many are former Hong Kong residents who have maintained close links with Hong Kong, Asia's world city and have built bridges between Hong Kong and Canada.

On behalf of the Hong Kong Special Administrative Region Government, I wish the publication a big success.

Bassanio So
Director

174 St. George Street, Toronto, Ontario M5R 2M7 Tel: (416) 924-5544 Fax: (416) 924-3599, (416) 924-3542
Web Site: www.hketo.ca E-mail: info@hketotoronto.gov.hk

賀辭 GREETINGS







Minister of State (Multiculturalism) | Ministre d'État (Multiculturalisme)

Ottawa, Canada K1A 0M5

Our country's success depends on giving all of its citizens the opportunity to participate fully in every aspect of our society. The **Asian Business Network Association** helps achieve this goal by fostering expertise and encouraging cooperation among Chinese Canadian businesspeople. Their efforts have helped to build a prosperous Chinese Canadian community that is active in the country's economic, social, political, and cultural life.

As Minister of State (Multiculturalism), I would like to thank the **Asian Business Network Association** for its vision and leadership, which have enriched the lives of Chinese Canadians across the country.

Congratulations to those involved in producing the **Chinese Canadian Legend 2005 Book**, an extraordinary legacy to your community's achievements!

Raymond Chan

The Honourable Raymond Chan, P.C., M.P.

Canada



The Honourable Bryon Wilfert, P.C., M.P.
RICHMOND HILL
PARLIAMENTARY SECRETARY TO THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT

RIDING OFFICE
225 East Beaver Creek Road
Suite 231
Richmond Hill, Ontario L4B 3P4
Telephone (905) 709-5905
Fax (905) 709-5908
E-mail wilfeb1@parl.gc.ca

PARLIAMENT HILL OFFICE
Suite 313 Justice Building
House of Commons
Ottawa, Ontario K1A 0A6
Telephone (613) 992-3802
Fax: (613) 996-1954
E-mail wilfeb@parl.gc.ca

www.bryonwilfert.com

October 2005

CHINESE CANADIAN LEGENDS 2005

As Member of Parliament for the riding of Richmond Hill and Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment, it is my pleasure to extend my sincere congratulations to the ***Asian Business Network Association*** on the occasion of Chinese Canadian Legend 2005.

Since 1994, Asian Business Network Association has played an important role in providing access to professionals and entrepreneurs to showcase their experience and resources via networking opportunities resulting in successful business alliances.

Your organization and its members' contribution in promoting business development, cultural diversity and community harmony greatly complement and strengthen the Canadian Mosaic.

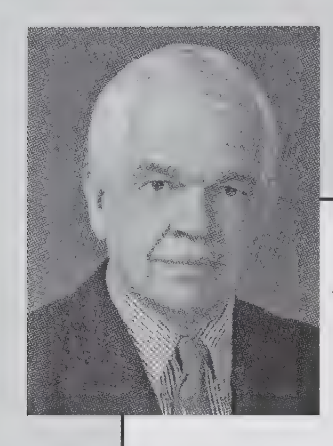
I would like to commend Asian Business Network Association on their on-going and outstanding work in our community and congratulate everyone who has dedicated their time and efforts to ensure the success of this evening.

Please accept my best wishes for a wonderful and memorable evening.

Yours truly,

Hon. Bryon Wilfert, P.C., M.P.,
Richmond Hill







Honourable John McCallum, P.C., M.P.
Markham - Unionville

A SPECIAL MESSAGE FROM THE HON. JOHN MCCALLUM

Dear Friends:

I am pleased to extend my warm greetings to the Asian Business Network Association on the occasion of the publication of the Chinese Canadian Legend.

Your members and supporters may take great pride in the varied contributions made over the years. The publication of the Chinese Canadian Legend book will highlight the achievements of exceptional individuals that make our community and country a great place to live.

Please accept my best wishes for great success in the months and years to come.

John McCallum, P.C., M.P.

October 2005

賀辭 GREETINGS



3850 Finch Ave. East
Suite 206
Scarborough, Ontario
M1T 3T6
Tel: (416) 321-5454
Fax: (416) 321-5456



Room 231, West Block
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6
Tel: (613) 992-4501
Fax: (613) 995-1612

www.karygiannismp.com

October 2005

Dear Friends,

I would like to commend the Asian Business Network Association on the publication of the "Chinese Canadian Legend" book.

This publication will honour Chinese immigrants who have made valuable contributions in Canada. It will inspire its readers by detailing the achievements of individuals who have overcome problems or obstacles in society. This book is meant to promote cultural diversity, encourage understanding, human relations and live together in harmony.

In Canada we live in very diverse communities. We must respect each other, accept those around us, celebrate our differences and embrace our heritage.

Best wishes for continued success.

Sincerely,

James Karygiannis

Hon. Jim Karygiannis, M.P.
Scarborough-Agincourt

賀辭 GREETINGS





October 29, 2005

To: Asian Business Network Association

As the Member of Parliament for Scarborough-Rouge River I extend my best wishes to Asian Business Network Association on the occasion of the Chinese Canadian Legend 2005 Gala and congratulate the recipients of this year's awards.

I commend the successful work of your organization in promoting entrepreneurial initiative, connecting people and resources and thereby contributing to the growing prosperity within our community. In seeking to highlight and recognize the contributions of successful Chinese Canadian entrepreneurship you provide role models to inspire new generations of Canadians.

I extend my best wishes for a successful evening and for all future endeavours of the organization.

Sincerely,

Derek Lee, MP
Scarborough-Rouge River

賀辭 GREETINGS



October 2005

Congratulations
to

Asian Business Network Association

on the

Chinese Canadian Legend 2005

Dear Readers:

As the Member of Provincial Parliament (Markham) and the Parliamentary Assistant to the Minister of Research of Innovation, it is my pleasure to extend very warm greetings to the readers of the 2005 Chinese Canadian Legend edition.

As a firm supporter of Canada's cultural diversity, I consider it a special responsibility for all Canadians to promoting the preservation and celebration of our multicultural heritage. It is encouraging to see the Chinese Canadian Legend promoting and profiling the achievements of Chinese immigrants across Canada under the leadership of Mr. Bammy Wong. I congratulate Asian Business Network Association invaluable contribution to Canadians.

Looking forward to the next issue.

Sincerely,

Tony Wong, M.P.P.
Markham





A Message from the Mayor

It is a pleasure for me to extend greetings and a warm welcome to everyone attending the Chinese Canadian Legend 2005 hosted by the Asian Business Network Association.

The Association has established a strong forum that provides an opportunity for business entrepreneurs and professionals to connect with people and resources and also offers a wide variety of excellent networking activities. You are to be commended for your involvement in the community and for working hard to promote and preserve your rich Chinese culture and traditions.

In Toronto, the fusion of many ethnic cultures provides a kaleidoscope of rich customs and traditions that reflect our diversity. Your *"Chinese Canadian Legend"* documentary book honours the remarkable accomplishments of Chinese immigrants and recognizes their valuable contributions to our communities.

On behalf of Toronto City Council, I congratulate this year's award recipients and thank the Asian Business Network Association for making event possible. To everyone, please accept my best wishes for a memorable and enjoyable evening.

Yours truly,

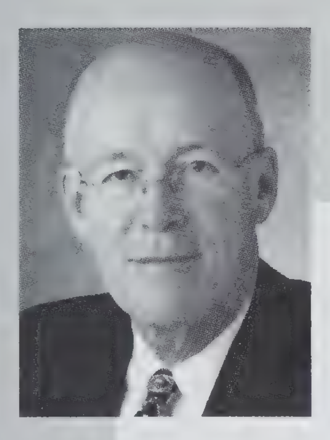
David Miller

Mayor David Miller



City Hall • 100 Queen Street West • 2nd Floor • Toronto, Ontario M5H 2N2
Telephone: 416-397-CITY • Fax: 416-696-3687 • E-mail: mayor_miller@toronto.ca

賀辭 GREETINGS







W. Donald Cousens
Mayor

October, 2005

GREETINGS FROM MARKHAM

On behalf of Council and the Town of Markham, I am pleased to extend congratulations to all those involved in publishing the "Chinese Canadian Legend".

Cultural diversity is one of our community's greatest assets and I commend the Asian Business Network Association for providing a business friendly environment for entrepreneurs and professionals to connect with people, resources and experiences.

Markham has emerged as a diversified, cosmopolitan centre, which combines the amenities of an urban lifestyle with a strong sense of community. The spirit that built this community is reflected in the residents who devote their best efforts to make Markham a special place to live, work and play. The Chinese Canadians in Markham can take great pride in their contribution to the economic growth and prosperity that we have enjoyed.

Please accept my best wishes on the release of the 2005 edition of the "Chinese Canadian Legend" and for a very enjoyable evening and awards ceremony.

Yours sincerely,

W. Donald Cousens
Mayor

The Corporation of the Town of Markham, 101 Town Centre Boulevard, Markham, Ontario L3R 9W3
Tel (905) 475-4872 • Fax (905) 479-7775 • e-mail: dcousens@markham.ca • Website: www.markham.ca

目 標 使 命

OUR MISSION

宗 旨

推動商業經驗交流及資源分享
創造商業及就業機會
建立營商網及促進人際關係

活 動

座談會、講座、旅外遊縱、慈善捐贈

會 員

企業家、專業人士

一九九四年正式註冊為非牟利組織

Objectives

Provide forum for experience exchange and information sharing
Create business and employment opportunities
Establish business connections and interpersonal relations

Activities

Seminars, talks, parties, outings, charities

Members

Organizations, Entrepreneurs,
Professionals and General Public

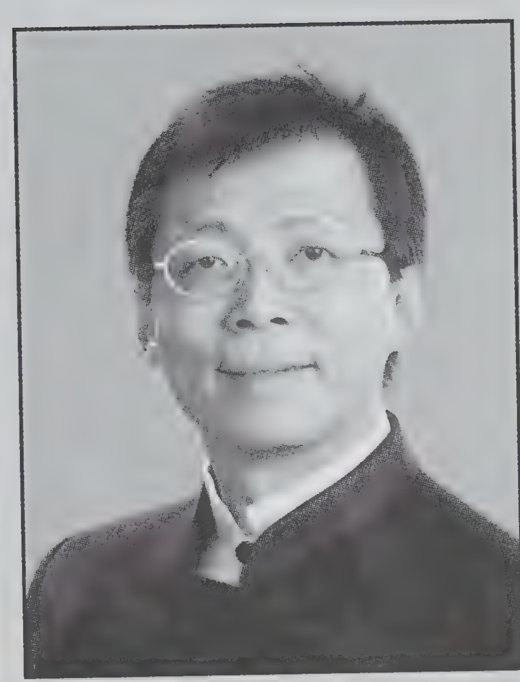
We are registered as a non-profit incorporation since 1994

顧 問 委 員 會

BOARD OF ADVISORY



Asa Law
Founder



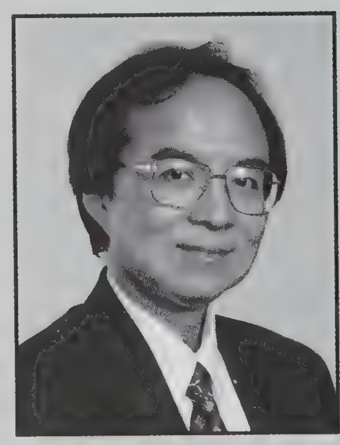
Kim R. Chau
Founder

顧 問 委 員 會

BOARD OF ADVISORY



Michael Lo
Honourary Chair



Tony Wong



Stanley Kwan



Alexandra Ngan

董事局

BOARD OF DIRECTORS



Bammy Wong
President



Alice Ko
Vice-President

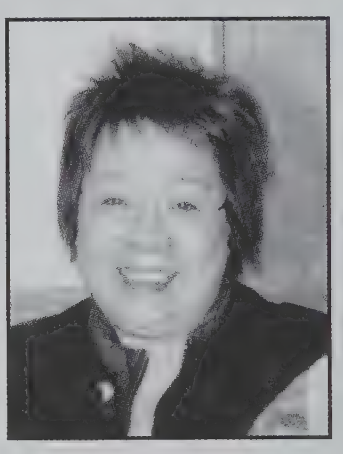


Stella Li
Vice-President

董 事 局

BOARD OF DIRECTORS


William Ip
Treasurer

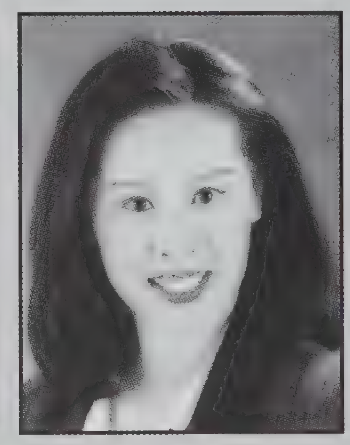

Peggy Leung
Secretary


Asa Law


Rita Seto


Agnes Chan Wong


Danny Yang

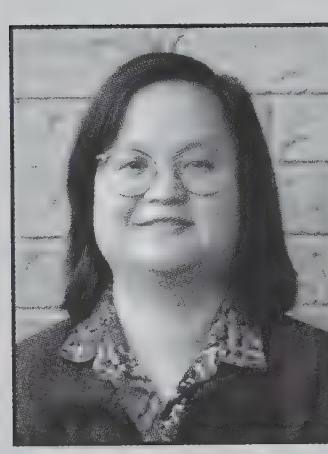

Cathy Leung-Rosnuk


Allen Leung

董事局

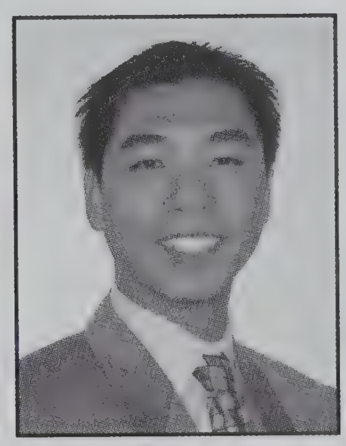
BOARD OF DIRECTORS


Ricky Ho


Camilla Tong


Steven Kwan


Anthony Choi


Tom Chau

紅楓傳奇

2005年週年晚宴暨頒獎禮

CHINESE CANADIAN LEGEND GALA AWARD 2005

Sheraton Parkway North Hotel October 29, 2005

鳴謝 Acknowledgements

Alice Ko Original Design
Ankel Marni
Alexandra Ngan
Autotown Carwash
Bammy Wong, CFP
A Better Channel
City Trend
Concord Cityplace
Datahome Printing Co.
Digipress Printing
DPI Media Group
Ms. Emilie Chan
Ms. Eve Leung
Glen Cameron Place

Global Chinese Press
Grass Mountain Restaurant
Ms. Helen Lu
Jenny Wong Beauty Group
John Oales of
BMO Bank of Montreal
Mr. John Yuen of Re/Max
Goldenway Realty Inc.
Dr. Joseph K. Wong
Mr. K. K. Li
Legend Chinese Restaurant
Les Chateaux Bakery
L J & Diamonds
Ming Pao Daily

Mississauga Board of
Chinese Professionals
and Businesses
Mon Sheong Foundation
Prime Advertising
Prince of Peace
Toronto Elegant Lions Club
Regal Photo
Rita's Hair Design & Skin Care
Shoppers Home HealthCare
Sing Tao Daily
Six Fortune
Southeast Marketing Services Co.
Ms. Stella Li

Toronto Golden Signs
Tradeworld Realty Inc.
Realtor
Ms. Teresa Tsui of Re/Max
Goldenway Realty Inc.
TorontoTV.org
TV Production Inc.
TCR 多倫多中文電台
TV Production Inc.
Vicky Wai
Mr. William Ip
World Journal
The YES Group
芝蔘堂

Feature Performances

Jacky Tai   Silian Wong   Daniel Yeung

Green Fire Academy of Irish Dance

Michael Patrick Farrell   Patricia Farrell

Volunteers

Jennifer Au
Daniel Chan
Tom Chau
Vilky Chau
Alice Cheng
Katherine Cheung
Conrad Lee
Cybill Lee

Andy K. Leung
Eve Leung
Carman Li
Crystal Li
Seline Li
Tommy Li
Wing Li
Leslie Liu

Lily Liu
Alex Ng
Rita Or
Authur Poon
Grace Poon
Jane Poon
Cathy Leung-Rosnuk
Kit Ling Tam

Ann To
Evelyn To
Kelly Tsang
Kelvin Tsang
Vincent Tsui
Ronald Tu
David Wong
Joyce Wong

Karen Wong
Oscar Wong
Stanley Wu
Arnold Yeung

Thank You!

華商網絡主席

賀辭 GREETINGS



Ladies and Gentlemen,

On behalf of the Asian Business Network Association, I would like to congratulate the six recipients of Chinese Canadian Legend Award 2005.

Although these six recipients have different background, they do have some elements in common. They have determination, encourage and confidence to face the challenges in their personal and career life, and have accomplished a respectful achievement. Furthermore, they have also made a significant contribution of time to serve or lead our community. I believe that their success stories could inspire many of us.

During the last five years, we have the opportunity to recognize 37 award recipients. I would like to express my gratitude for your support to this event.

Bammy Wong
President

籌備委員會共同主席

賀 辭 GREETINGS



惠澤同胞脫苦難
芳溢大地表愛心

歡迎各位蒞臨參加第六屆「紅楓傳奇」之夜！根據估計，全世界大約每七百個新生兒童，便有一個患上先天兔唇或顎裂。中國每年有三千萬名嬰兒出生，每年約有四萬宗天生兔唇或顎裂的新病例。這些兒童真正的悲劇，並非天生殘缺，而是太窮，沒有經濟能力，扭轉命運！「紅楓傳奇」切實是一項非常具有意義的活動，正如今晚大家聚首一堂，參加「微笑中國」籌款的義舉，援助不幸的兒童矯正面部缺陷，重拾自信，讓他們可健康愉快及活潑地過生活。

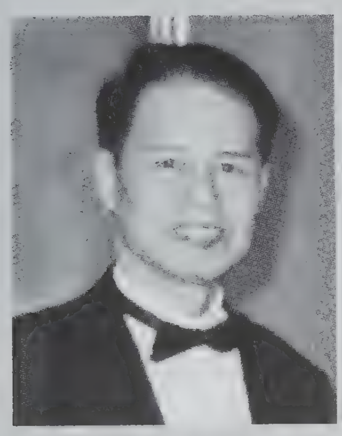
與此同時，我們一齊分享六位得獎嘉賓的動人故事，籍此激勵大家同心協力，發揚紅楓精神，參與推動積極、正面、融洽的理念及活動。

我很高興再度與李基傑先生擔任籌備委員會共同主席的任務。今晚的圓滿成功，我們充心感謝所有贊助機構的熱心支持、參與出席盛會的各位嘉賓朋友、台前幕後工作人員的全面配合及努力。謹此祝大家有個愉快及難忘的晚上！

徐惠芳
籌備委員會共同主席

籌備委員會共同主席

賀　辭 GREETINGS



We are happy to present the sixth annual celebration of the Legendary Chinese Canadian Gala.

As new immigrant we leave behind our family and career in China and come to Canada to start a new life. Within the new multicultural fabric of society, we attempt to find a new job, a new identity... and align ourselves in the new environment . Some of us find new jobs and flourish here. Others may find it difficult to adapt in the foreign land. Here we all face many adjustments in life, hurdles in careers and even financial hardship. Tonight, we celebrate the stories of struggles, triumphs, troubles, sorrows and life challenges of six unique Chinese Canadians.

Through their testimonies, it is our hope that other lives may be enriched, strengthened, inspired, and encouraged. At the end, we hope to strengthen individuals, family and community.

We remember those kinsman who are less fortunate in China. Some of them may benefit from our resources. After all, blood is thicker than water. Let us congratulate ourselves on the fund-raising effort tonight. All proceeds will go to the "Smile China Project." Together, we as a community, will share our good fortune with our young kinsmen. May many lives be uplifted and made whole through your generosity.

As Scripture says, "He who gives to the poor will lack nothing, but he who closes his eyes to them receives many curses." Proverbs 28:27

Ki Kit Li
Co-Chair, Organizing Committee

節 目 PROGRAMME

National Anthem

Welcome Speeches:
Ball Chairs
President

Introduction of Directors and Advisors

Introduction of VIPs

Dinner

Speech by Panel Chair

Award Presentation

Feature Performance

Lucky Draw

Dancing till Midnight

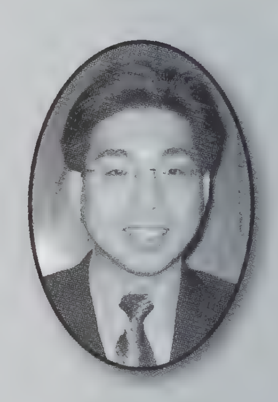
Masters of Ceremony



Ms. Cathy Leung

and

Mr. Anthony Choi



Organizing Committee

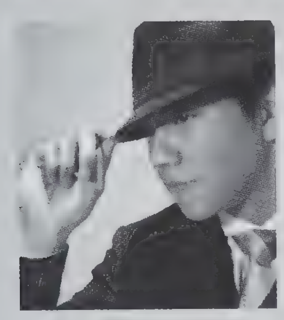
Ball-Chairs: Teresa Tsui and K. K. Li

Fund-raising Chair: Helen Lu

Ticketing: Asa Law

Floor Operation: Tommy Li, Vincent Tsui and Tom Chau of *The YES Group*

表演家賓 FEATURE PERFORMANCES

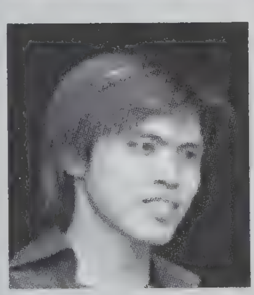


Biography - Daniel Yeung is a rising star who started singing at the age of 9, under the tutorage of Teresa Carpio. Daniel then played the role of Chululonkorn, the crown prince in the Broadway musical "The King and I," in Stratford, Ontario. After 4 months as the prince of Siam, the young singer was back in Toronto, performing for the Sick Kids Telethon, Chinese Cultural Centre, Yee-Hong, Mon Sheong, the Canadian Cancer Society, United Way, Fu Hui (Canada) Foundation, Sing Fai Sports Club, Urban Alliance on Race Relations and other charities and private events. Daniel has also appeared on the television series "Searching for your Roots" and as an MC for the Scarborough Town Centre Chinese New Year celebration.

Now at the mature age of 16, Daniel is attending Upper Canada College to pursue a future career in law and politics. His hobbies include playing the drums and the piano as well as golf, volleyball and basketball. For now, Daniel is just going on a wild ride through life, and enjoying everything life throws at him.



Biography - Silian Wong is from Hong Kong. She is a student studying Math Specialist at the University of Toronto. She enjoys singing and playing percussion in her spare time. Her dream is to become a mathematician, a math professor and an amateur musician.



Biography - Jacky Tai is born and raised in Hong Kong. He came to Canada to study Music in the University of Western Ontario. Jacky has won numerous competitions including, 1st place in Pacific Star Singing Contest and runner-up at Taste of Asia Singing Contest. You can listen to Jacky on the radio as he currently works as a DJ at the Toronto Chinese Radio. His dream is to become a professional singer as well as a professional DJ.

Jacky and Silian last performed along side each other for the *Lantern Festival on Yonge* organized by Youth Elite Spirit (The YES Group) at Glen Cameron Plaza.

Special Dance Performance

Green Fire Academy of Irish Dance

Directors: Michael Patrick Farrell
Patricia Farrell



The Love of the Dance By Rónán Sharkey

Tucked away in an understated storefront in the heart of the artist loft district of South Riverdale is the Celtic Dance Centre. It seems to blend in. Among the busiest community of photographers, visual artists, film studios, Chinese restaurants, thrift stores and New Age spas, the Celtic Dance Centre seems somehow to be at home. When asked about this, one of the centre's founders, Michael Patrick Farrell says "what makes Celtic cultures unique, and what has kept our music, art, dance and languages alive is our warm sense of community."

Indeed the Centre seems to be a village unto itself. Founded by Michael Patrick Farrell and Patricia Farrell, the centre works on many levels to preserve and promote the traditional arts of the Celtic nations. It is home to a highly successful Irish dancing school with programs for both children and adults. It is also home to two dance companies with an impressive list of accolades (including a personal invitation to perform at the farewell tribute to former Prime Minister Jean Chretien), Greenfire Celtic Dance Theatre (children's company) and the Celtic Dance Company of Canada (professional).



Far from being caught up in competition or stage accomplishments, the Farrells seem to work hard to promote a number of social events, from open houses to pub nights to ceilis (dances) and an upcoming 'Fun day' in the Beaches. "It's important to remember that the Celtic cultures were not meant to be packaged and preserved on stage, or on records or in books. Everything was meant to be interactive, from our music, to our dances to the witty pub banter," notes Patricia Farrell. As she says this, her 3 ½ year old son interrupts to ask "Mummy, will you dance with me?" and offers his hand. "Of course," she says. Who could resist?

深情對話 FROM THE EDITOR



十年前筆者創辦一個華商會的組織，卻以「華商網絡」命名，由於「網絡」當時只應用於電腦科技上，這個名詞還未普及；時至今日網絡已經成為大家生活一部份，是眾所週知，幾乎無人不曉的句語。再者，五年前筆者已經開始動筆寫「紅楓傳奇」的勵志故事，今年韓劇大長今的啟播竟然創下香港有史以來的最高收視，其震撼性在於內容認真、尋根究底，永不放棄的精神，產生強勁的激勵作用！年來天災人禍頻繁，大眾渴望心靈激勵的熱切可想而知，筆者不禁為自己的先知、先見而雀躍！

然而，「紅楓傳奇」出版轉瞬已屆六載，當中人物成為了身份的象徵，名望的品牌，卻是超乎了筆者的想象！？ 分析之下，相信這與每年評選的嚴謹規定有關。近年的提名每次總有數十份之多，經由評選團集體商議、獨立評分，根據平均總分審慎地釐定人選實難過關。整個過程保密，非常認真；資料即用即棄，保護被提名者個人的私隱，與會者一律禁止向外間透露議論內容，還要在白紙黑字簽署承諾書！

當然，「紅楓」人物個別「傳奇」的發展也是大眾目光焦點的所在，他們的長期努力令自己名聲流播的同時，紅楓大獎算是成功人士的一種標幟，按年對他們貢獻的一種認証：

深情對話 FROM THE EDITOR

首屆榮譽主席



第三屆紅楓人物兼大慈善家羅志勤今年應邀擔任「華商網絡」首屆榮譽主席，可謂眾望所歸，恭喜，恭喜！

他捐助的兩座校舍分別位於廣東省肇慶市廣寧縣的「福慧羅境菊小學」及德慶縣的「福慧羅岑月娟中學」。於五月十五日及十六日正式舉行開幕的剪采儀式中，香港「福慧慈善基金會」、加拿大福慧基金會、肇慶市共青團、華商網絡及「青優才俊」多倫多青年團聯同當地師生數百，地區黨委首長、政府官員、教育機關代表一同見証了這個歷史的時刻。在烈日當空之下，與會嘉賓皆汗流浹背，然而每人臉上都泛露著燦爛的笑容，心中的喜悅情懷仿如驕陽般火熱地不斷洋溢著、翻騰著。之後，善心的羅志勤又再一次揮灑其愛心魅力，承諾再度捐助並成為首屆「福宴」籌款晚宴的主題贊助，更義務承辦是晚的菜餚烹調工作。出錢出力，麗晶酒家與羅志勤的名字於多倫多幾乎是家傳戶曉！



而籌備已久的「麗晶粵劇研究社」亦於五月十三日在香港正式成立，當日現場擠滿了嘉賓及學員，氣氛非常熱鬧。研究社附設有多功能的練功室、綵排場，另外亦開設粵劇課程，培育粵劇接班人，目標為鼓勵粵劇愛好者對粵劇抱終身學習、終身鑽研的精神。由羅志勤擔任主席，劉永全師傅擔任藝術總監，他們將會在香港及其他地方舉辦慈善演出，讓人們欣賞粵劇藝術精華。八月間率領十多位粵劇名伶包括新劍郎、鄧美玲、高麗、呂洪廣、溫玉瑜、賽麒麟、江穎紅、李振歡、楊奕衡、伍汝堅及黃志佳等組成龐大陣容，專程前來加拿大多倫多及溫哥華作慈善演出。本地32位粵劇界人士，配合來自香港的紅伶同臺落力演出，共襄義舉，令城中粵劇迷牽起熱高潮，一時被譽為本國東西兩岸粵劇界的盛事！

相由心生，心由相改

今年大會晚宴的部份收益捐「微笑中國」，是筆者期待已久的事。所謂「相由心生，心由相改」，面部缺陷造成了不少人的自悲心，矯正過來後可燃點新希望，開始新生命，真是十分有意義！

「微笑中國」計劃的創辦人黃家海醫生是第二屆紅楓人物，他常感到有一種迫切的力量驅使將自己的專業學識、技術和醫療設備去救治不幸的小孩。帶領著醫療隊去到最落後區域的經歷使他畢生難忘。這麼多的小孩的命運會從此改變，當地的外科醫生又那麼熱切要學習新的技術，現在仍是有很多的小孩需要幫助。他衷心的希望大家對微笑中國計劃了解，並且伸出援手。www.smilechina.com

深情對話 FROM THE EDITOR

徐惠芳及李基傑破例再踏台板

在中國偏遠地區，天生兔唇或顎裂的童兒，沒有接受適當治療的機會。他們的家人，無法負擔矯型手術所需的費用。結果，這些兒童成為被遺棄的一群，過著抬不起頭、受孤立的悲慘生活。大多數兒童未能上學，或外出工作，什至不能建立自己的家庭，孤獨一生。也有不少被家人遺棄、流連街頭。為此，一向低調的第二屆紅楓人物徐惠芳及李基傑，破例再度擔負起今年籌備委的領導任務，希望喚起大眾的支持，踴躍捐助。

擁抱生命巡迴畫展

去屆紅楓人物陳慧老師計劃為香港六位的傷健畫家明年四至六月期間籌備畫展，巡迴展地包括香港、澳門、上海及北京等，籌募經費活動經已展開，希望大家慷慨解囊捐助支持。本文付梓前，口頭上已得到徐惠芳及王昆明會分別以個人及華商網絡慈善儲備名義，率先響應陳慧老師的籌款呼籲。

今年「紅楓傳奇」的書集封面及海報背景原來取材自陳老師十年前的作品；原作只有紅紅黃黃的楓葉，陳老師以觀察多年的發現及體會，特別立即揮毫加上點點綠葉，色彩豐富又具積極意境，筆者謹向 Emilie 致萬二分謝。

八獅九鼓十方緣聚慶吉祥

第二屆紅楓人物陳志尚師傅今年十一月乃六十榮壽的好日子，賀壽者來自五湖四海，人面之廣不言而喻。早年筆者為陳師傅寫的一篇文章以「八獅九鼓十方緣」為標題，師母 Stella 激賞至今，見面時也常常提及。為此筆者特別以「五福六壽七財星齊賀生辰；八獅九鼓十方緣聚慶吉祥」向陳師傅賀壽，恭喜！恭喜！

一次捐獻，百世流芳



在關保衛不懈努之下，去年10月政府正式批准「加拿大福慧基金會」的註冊為慈善機構。第三屆紅楓人物關保衛出任為會長，本會會長王昆明擔任副會長；第一屆紅楓人物阮啟剛應邀出任為理事並大力支持。他們以「一次捐獻，百世流芳」的計劃而獲得有心人熱烈的回響，至今已籌得逾四十萬，歡迎大眾繼續支持！www.fuhui.ca

人道主義力量獎

第一屆紅楓人物王裕佳于1993年獲得了加拿大最高榮譽獎"加拿大勛章"(Order of Canada)，于今年4月11日，獲得了安省紅十字會授予2005年度「人道主義力量獎」(Power of Humanity Award)。王醫生的最佳忠誠拍擋陸媽媽於多倫多史維會的記者招待會上宣布，將在11月前將編輯出版的二次大戰亞洲史實教材「六十年後的曙光」，分發至安省800多所中學，加入第10至12年級的歷史教科書。陸媽媽是我們首屆紅楓人物，2004年安省最高榮譽獎，亦為今年大會慈善拍賣主席。

懷念與反思

第二屆紅楓人物黃陳慧文六月因病辭世。密市華人會長致悼詞時引用「紅楓傳奇」，講述她生前所述人際相處之道。人與人之間相處的爭執大多源自於「我是人非」的錯誤態度，如果以「我非人是」的心懷對人處事，爭執自然化解。筆者於懷思故友之際，當以Agnes的名言警惕及反思的同時，與讀者諸君分享並共勉之。

第六輯紅楓傳奇

深情對話 FROM THE EDITOR

華裳雅集



首屆紅楓人物高張愛絲的旗服設計多年，於加國東西兩岸都具知名度，今年為培植後進創辦「華裳雅集」以中國文化鼓勵年青設計師融入現代時裝設計，發揮無限創意。在推出後一時哄動社區，帶動一股清新潮流。這個構思與筆者的「青優才俊」的理念非常吻合。另者 Alice 又於同時發起網絡早餐會，有健康早操又有釗哥人生六十秒，個半小時的聚會，既認識新朋友又可尋找商機，形式參照烈治文山早餐會成功的模式。網絡是筆者十年創會時的理想，那時只有晚間聚會而矣。

記得九年前筆者御下「華商網絡」會長的職責，幸而得到王昆明先生接棒，沒有他，「紅楓傳奇」的計劃則不能實踐，「華商網絡」亦難以出現今日輝煌的局面。

在會長的領導下「華商網絡」積極參與社區公益，包括每年一度的加拿大癌症協會舉辦的金水仙慈善餐舞會，與副會長李淑儀出任今年大會共同籌委主席，當晚籌得十三萬五千元善款。

「華商網絡」與「創業協進會」首次攜手為梁煥釗穿梭友情夜暨穿梭人生六十秒創刊晚會並為大多市公益金籌得五千元作慈善用途。

今年筆者放下了編寫的擔子，又有高人接力，深資的傳媒專才梁煥釗及譽滿多城的才女高張愛絲，為今年「紅楓傳奇」做訪問並分別執筆編寫中英稿，令景象一新，「紅楓傳奇」又向前邁出一大步，變幻無常的人生實在充滿驚喜！

青優才俊



筆者自從放下筆桿之後，便開始發展多倫多青年人的計劃，命名為「青優才俊」。構思源自筆者對社區前輩的仰慕之情，他們所做的貢獻有著承先啟後的作用；今日繁榮社區的延續必須青年一代的傳薪接棒。由於社區裡青年組別眾多，筆者刻意為青年人安排另類訓練，以免重覆。愚見認為本地青年最缺乏的是對祖國文化的認識，所以很多的活動都針對這方面的認識，短短一年間，他們經己舉辦多項活動包括「多倫多網上電視節目主持人訓練計劃」，以鍛練青年人的口才及應對能力；中國萬里遊「福慧之旅」，以增進青年人對偏遠山區助學建校的瞭解；「茵街花路彩燈會」，以加強他們對節日文化的欣賞及組織大型活動的能力。參與青年遍及大專院校、在職專業，人才濟濟，今年的「紅楓傳奇」製作無論編輯或設計，以至頒獎晚宴的籌備也有他們的參與。正是長江後浪推前浪，筆者相信只有不懈地發掘及培育人才，社區服務才可以不斷繼續繁榮發展。



中國萬里遊「福慧之旅」2006現正接受報名。

www.youthelitespirit.com

周鑒

寫於多倫多深秋夜雨的晚上

ww.chaukim.com

推 選 團 主 席

賀 辭 GREETINGS



On behalf of all the members of the Selection Committee – Chinese Canadian Legend 2005, I would like to welcome all of you for attending this eleventh Chinese Canadian fundraising dinner gala held by the Asian Business Network Association (ABNA).

I'm pleased to announce the release of the 6th edition of the Chinese Canadian Legend 2005 this evening. This book is published by the Asian Business Network Association to recognize and document the achievements of outstanding members in the Chinese community for their accomplishments and contributions to community.

As Chair of the Selection Committee, I am privileged to work with a fine group of over twenty Selection Committee members. Most of the members were Chinese Canadian Legend award recipients of past years. Similar to previous years, our selections were based on three assessment criteria: *a. Recognition of an individual for his/her past achievements including ways how he/she handled and overcame difficult situations; b. Significance and influence of his/her achievements impacting the community; c. Profound inspiration of his/her achievements for the community at large, in particular, for the generations to come.*

Going through many hours of reviews, discussions and at times, heated debates by the Selection Committee, I am pleased to announce that six award recipients were being selected in this year's Chinese Canadian Legend 2005.

I would like thank Asian Business Network Association for inviting me to chair the Selection Committee during these three years. As my term of chairmanship has been completed, I would like to take this opportunity to express my appreciation to all the members of the Selection Committee for their professionalism when making the selection.

Have an inspiring and enjoyable evening!

Andre J. Mak, O.M.C.
Chair – Selection Committee
Chinese Canadian Legend 2005

提 名 資 格

RULES OF SELECTION

1. 不論財富、名望、成就、性別、年齡、學歷或族裔；不分從商或受僱；由政界至藝術界及社區各界，不設任何界限。經公開提名，並得[被提名者]同意，皆可自由接受推選。

2. 著重個人於逆境困地中，突圍脫難，發揮人生積極無畏之精神。突顯衝障破困之種種心法妙策。內容必需具有啟發及激勵作用，提升人於困境中的應變能力，啟動個人無盡之內在潛能。為保護[被提名者]的個人私隱權益，[被提名者]全數名單，予以保密，不向外間公佈。

2005年推選委員會

召集人: 麥朝彥
核數師: 葉偉霖 C.A.
成員: 羅志勤、黃志華省議員、關保衛、張德龍、文錫輝 、 黃家海醫生、袁海耀博士、高張愛絲、韋秀嫻、陳慧、徐惠芳、李基傑、陸郎毅、馮紹杰、梁煥釗、鄺雷翠玲
會方代表: 王昆明會長，李淑儀副會長、羅淑賢 (創辦人)、周鑒 (創辦人)

Panel Chairs Andre Mak, O.M.C. **Auditor** William Ip, C.A.

Members Helen Lu, Order of Ontario, Tony Wong, MPP, Dr. Joseph K. Wong, M.D., F.R.C.S. (C), O.M.C., Dr. Alexander Yuan, Peter Cheung, Bernice Louis Kwong, Michael Lo, Stanley Kwan, C.A., Teresa Tsui, Ki Kit Li, Ambrose Fung, Allen Leung

Representatives from ABNA Bammy Wong, President, Stella Li, V.P. Asa Law, Founder, Kim Chau, Founder

推 選 團 NOMINATION COMMITTEE

每年紅楓傳奇受訪問的人物經公開提名程序，再由特別組織的獨立推選團評審訂出最終名單人選。今年推選團由榮獲好市民勳章及 2002 年紅楓傳奇人物的麥朝彥三度掌舵，應邀出任今年的召集人，指引推選程序。除去年受訪之人物包括陳慧、張德龍、鄺雷翠玲、文錫輝、朱碧芳、韋秀嫻等應邀出任推選成員外，多位社區知名人亦應邀出任推選成員，包括羅志勤、黃志華省議員、關保衛、黃家海醫生、袁海耀博士、徐惠芳、李基傑、陸郎毅、馮紹杰、梁煥釗、李淑儀、羅淑賢、高張愛絲等共 20 人。大會的三項推選準則為第一，被提名人的處世之道、工作態度及奮鬥歷程；第二，被提名人成功之處；第三，被提名人對國家、社會、社區或其所屬屬團體的貢獻，對社群朋友有何積極性的影響或激勵作用。

主辦機構[華商網絡]是多倫多註冊非牟利之商會組織，為羅淑賢與周鑒(鑫)於一九九四年創辦至今，歷時十一載。該會積極推廣社交及商業網絡，為各會員提供互相聯繫，營商及輔導服務，期間亦成就了不少新移，型式取代傳統的週年聚餐場刊，並取名為[紅楓傳奇]，在每年華商網絡週年慶典之日出版受政商各界重視並得到社區人士熱烈的支持！「紅楓傳奇」由勵志講師周鑒原創，過往五年內訪問三十七位嘉賓並執筆編寫一共五輯的書集。今年由深資的傳媒專才梁煥釗及譽滿多城的才女高張愛絲做專訪並分別執筆編寫中英稿，周鑒則主理全書之總編及製作。

歷 屆 紅 楓 人 物

AWARD RECIPIENTS

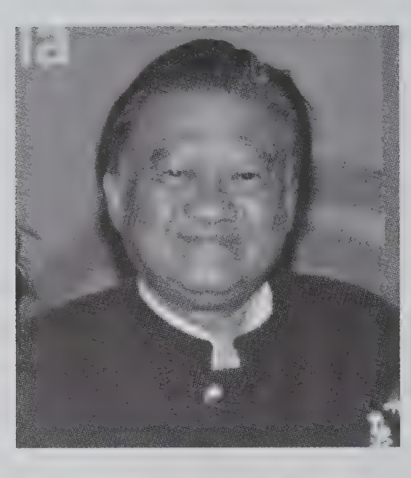
CHINESE CANADIAN LEGEND 2000-2004

Agnes Chan 陳淑媛
Emilie Chan 陳慧
Jimmy Chan 陳志尚
Dr. Tat-Ming Cheung 張明達醫生
Peter Cheung 張德龍
Dr. Benson Lau 劉秉純醫生
Hughes Eng 伍卓生
Johnny Fong 方君學
Ambrose Fung 馮紹杰
Alice Ko 高張愛絲
Stanley Kwan 關保衛
Bernice L. Kwong 鄺雷翠玲
Michael Lai 黎炳昭
Tak-Ng Lai 賴德梧
Allen Leung 梁煥釗
Ki Kit Li 李基傑
Albert Liang 梁顯平律師
Don Lim 林立

Michael Lo 羅志勤
Helen Lu 陸郎毅
Alice Fong 方黃慧蕾
Andre Mak 麥朝彥
John Man 文錫輝
Alexandra Ngan 顏惠霞律師
Ron So 蘇家俊
Rita Tsang 朱碧芳
Teresa Tsui 徐惠芳
Winnie Wai 韋秀嫻
Agnes Chan Wong 黃陳慧文 (deceased)
Florence Wong 黃陳曼麗
Jenny Wong 黃朱珍妮
Dr Joseph K. Wong 黃家海醫生
Dr Joseph Y. Wong 王裕佳醫生
Phoebus Wong 黃振聲
Tony Wong 黃志華省議員
Alexander H. Yuan 袁海耀博士
John Yuen 阮啟剛

簡　介

梁煥釗 ALLEN LEUNG



紅楓傳奇第六輯中文版作者

傳播界專業全才
[穿梭人生六十秒] 節目主持
2003年第四屆紅楓傳奇人物

小時家貧，半工讀式完成在香港德明夜中學高中課程，考入台灣政治大學修讀新聞系畢業；在台灣張任飛先生的綜合月刊、婦女雜誌工作一年後，返回香港加入香港商業電台任監製，再入姊妹機構「佳藝電視台」新聞部，隨潘朝彥先生工作。

1978 年應聘入香港中文大學新聞系任導師，並在珠海書院任兼職導師。1981 年移民加拿大多倫多，先後在星島日報、中國時報(加東版)、醒華日報、加拿大中文電視、明報(加東版)等機構工作，現任現代日報高級編輯。

1995 年起為 FM88.9 電台製作講述「穿梭人生六十秒」節目，至今仍在「加拿大中文電台」在早上「陽光早晨」內繼續播出，深獲廣大聽眾支持。

簡 介

梁煥釗 ALLEN LEUNG

Well-rounded newsperson
Writer and broadcaster
Recipient of Chinese Canadian Legend Award 2003

Graduated in journalism, Cheng-Chi University, Taiwan, worked in publication for a year, Allen returned to Hong Kong and began a new career in broadcasting and script writing for Hong Kong Commercial and Radifusion Radio respectively. Landed in Canada in 1981, worked for Sing Tao and Sing Wah Daily. Later, Allen help launched Ming Pao Daily in 1993. Through his column "The PR's Dairy", Allen writes just about everything and anything happening in the Chinese community. He does not just report event, he actually empowers our otherwise humdrum lives with philosophical inspirations.

Apart from his journalistic career, Allen also excels in broadcasting. Among which, the longest running broadcasting programme since 1995, the whimsical "A Glimpse of Life in 60 seconds". In a mere of 60 seconds, Allen uses his warm and assuring tone of voice to instill wisdom and enlightenment, believes and encouragement.

Upon his retirement, Allen put all his 10 years' inspiration into a book and CD ensemble through which many would continue to be ensured and empowered. Due to his valuable experience, Allen has been invited to join a newly launched Chinese newspaper "To-day Daily News".

簡　介

高張愛絲　ALICE KO



紅楓傳奇第六輯英文版作者

著名時裝設計師
華商網絡副會長
2000千禧年首屆紅楓傳奇人物
2001年加拿大國慶日成就獎

從一九九八年開始，提到長衫旗服就有高張愛絲或 Alice Ko 的名字；在水銀燈下，踏過無數次的台板、走過無數計的彩虹天橋、穿梭台前幕後，Alice將一腔時裝熱忱散發於舞台上，讓大眾一起欣賞艷麗脱俗的霓裳服式，共同享受繽紛姿彩的高張愛絲時裝世界！

她要如饋社區並於九零年開始參與了安省時裝設計學校就業培訓課程，擔任教授工作。她參與的華人時裝設計師大獎的委員會除了完成了青年設計師的夢想外，更對社區工商各界有著深遠的影響。今年五月，她更獨力創辦華裳雅集，為青年設計師在遍布大多市提供展出窗櫥的珍貴機會，吸取經驗。

活躍於社區 20 載，Alice 由創辦依桃碧谷華人會，開設祖裔語言課程、為依桃碧谷全科醫院籌款、發起首次集體移民入籍等，以至成為華商網絡副會長，憑著專心全情的無私付出及醉心屬意的時裝熱情，她為社區作出口啤載道的重要貢獻。

簡 介

高張愛絲 ALICE KO

Renowned fashion designer
Vice-President of Asian Business Network Association
Recipient of Chinese Canadian Legend Award 2000
Recipient of Canada Day Achievement Award 2001

Fashion is Alice's first love, and sharing this passion is her priority. Years of hard work and dedication put her in the fashion limelight. Since 1988, Alice has brought the otherwise modest Chinese Cheongsam onto the world's runway.

Alice believes in giving back to society. She has been participating in the job-placement programme of the leading fashion colleges that give the students in-depth and hands-on training since 1990. She has also been on the committee that spearheaded the Chinese Canadian Fashion Designer Award that has made tremendous impact on the community and businesses, apart from helping lots of young designers in fulfilling their dreams. In May 2005, she founded the Chinese Inspired Fashion Collective to inspire young designers by helping them to showcase their designs all over Greater Toronto.

Alice had been a community advocate for over 20 years. From finding the Etobicoke Chinese Canadian Association, partitioning for the Heritage Language Program in Etobicoke, fund-raising for the Etobicoke General Hospital, initiated the first group citizenship court etc… to being the vice-president of Asian Business Network Association, Alice contributed tremendously through affiliation of many other communities, through her dedication and through fashion.

前言 PREFACE

「紅楓傳奇」的命名源自楓葉片片，飄逸紛飛，秋陽遍照的季節。眼前枯黃殘紅，重重酶酶，遍野佈地；落葉雖悽清凋零，失意低落，然而意境如詩，風情若畫！昇起「人生苦難原是福慧，生活困阻實為助緣」之念。古訓有云：「姁之嫗之，春夏所以生育也；霜之雪之，秋冬所以成熟也」。

原創作者周鑾(鑫)，於賞葉沈思，靈機一動，就以「紅」代表中華民族、炎黃子孫；「楓」象徵楓葉，加拿大國土的標幟。「紅楓」亦與「洪峰」音同，恰可描述驚濤駭浪，洪水衝天於顛峰的狀態！「傳奇」蘊涵人生歷練，奮鬥沖障，拼搏突圍；其人奇事，堪為傳誦學習之意義。故以「紅楓傳奇」為名。

Inspired by the circle of life – the ability to regenerate – the original concept creator, Kim Chau entitled the book “Chinese Canadian Legend” literally interpreted as “Red Maple Legend”. Kim used “red” to represent “Chinese immigrants” and “maple” to represent “Canada”. Coincidently, “red maple” in Chinese also mean “breaking waves”, perfectly reflecting the theme of the book which depicts inspiring stories of hardworking Chinese Canadians.

目錄 CONTENTS

心靈激流寫實故事

Inspiring Stories for the Soul

第六輯紅楓傳奇人物

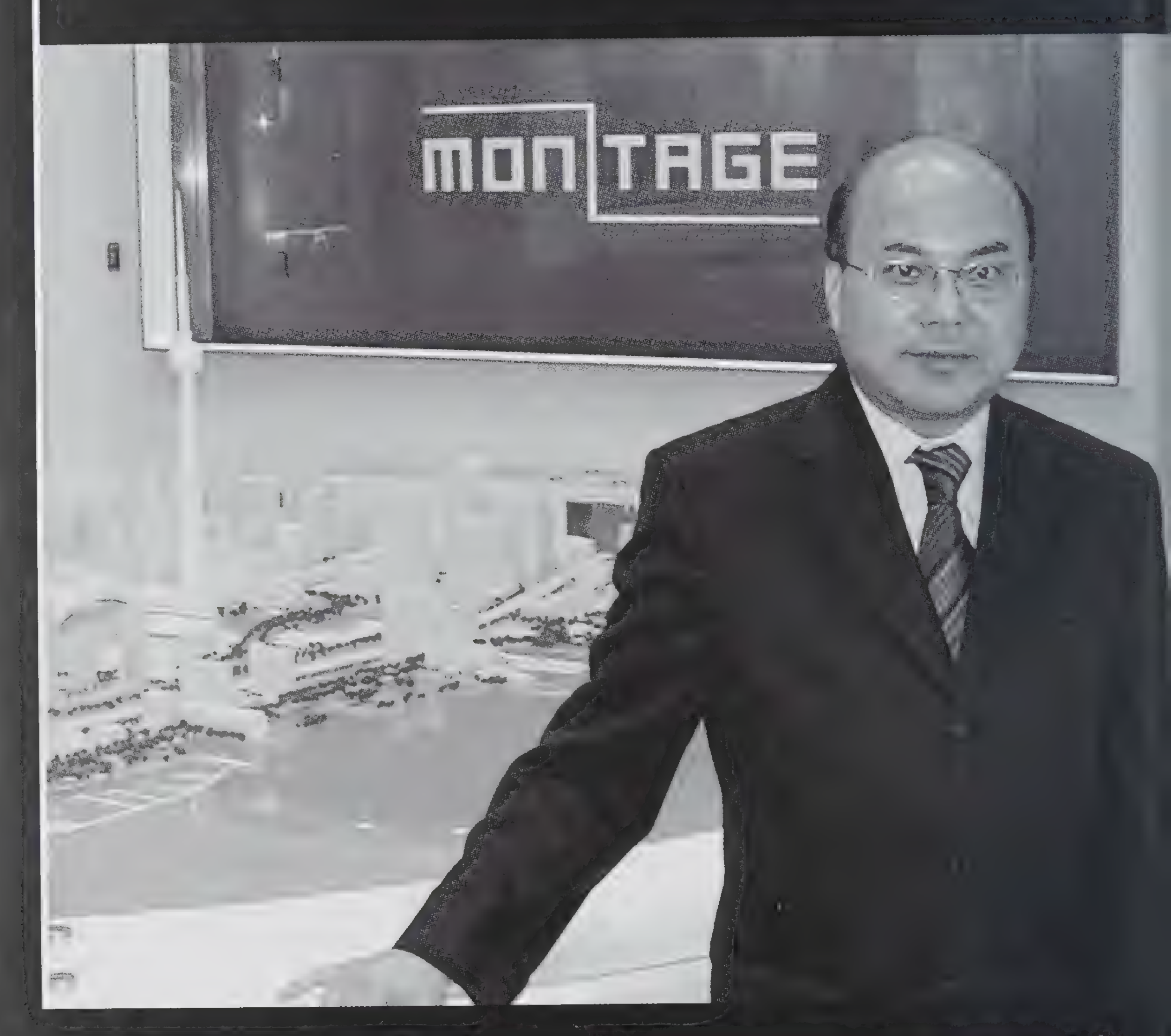
出版日期：2005年10月29日 【非賣品】

榮譽發行：華商網絡
原創及總編：周鑒
中文編撰：梁煥釗
英文編撰：高張愛絲
封面及內頁設計：周世頤

2005 © 版權所有，請勿翻印

歐陽健昌

Dennis Au-Yeung



協平世博集團財務總監

CFO of Concord Pacific Group

紅楓傳奇書集

Chinese Canadian Legend Series 50

平淡見**精彩**

會計專業、加入協平世博集團，擔任雍景豪城財務及行政副總裁、2000年加入孟嘗會做義工多年，協助此安省第一家以華裔為主的註冊慈善社團，推動各項工作的歐陽健昌，是一位性格隨和、做事負責、認真、有能力時盡量付出，回饋社區的一位紅楓人物。

無畏挑戰

原本在香港青洲英坭集團擔任財務總監的歐陽，1989 年時申請移民加拿大，獲准後，於 91 年 4 月舉家遷至溫哥華，在這個陌生環境一住就是八年。就像許多新移民一樣，歐陽也同樣經歷過在新文化背景裡的爭扎，所幸的是他有一位摯友的鼓勵，勇敢地正視困難，及時調整自己，融入加拿大社會並努力發展自己的事業。1998 年調派來多倫多出任雍景豪城的要職，99 年全家搬遷至東岸，生活環境又一次的變更並沒有讓他卻步，反而很快就適應此邊的生活起居。

樂以助人

人說身在公門好修行，其實「身在高職亦可助人」，多年來，歐陽協助孟嘗會發動規模大小不等的籌款活動，成績驕人。他由加入孟嘗會出任財務董事後，擔任工作漸多，年前並出任「孟嘗之夜」籌款委員會的共同主席。

筆者記得，有一年「孟嘗之夜」全體董事、籌委古裝上陣，中西古典服飾紛陳，歐陽更是全副武裝扮相，親自迎迓來

賓，笑容可掬，聯同全體董事、各界贊助機構代表為孟嘗籌到可觀善款。他認為支持孟嘗會，幫助老人家，好開心，希望可以繼續。由於歐陽的熱衷參與孟嘗會義務工作，最近孟嘗會委任他為第一副主席兼會長！

歐陽也是香港大學安省校友會的現任會長，該會過去一直支持安省大專中文辯論年度比賽，出錢出力，每年捐出獎助金，派人擔任評判。接待港大交換生來安省參加大學交換計劃，出版會訊，會員聯歡晚宴邀請嘉賓演講，像不久前即安排安省省警派員到會講述詳細訓練課程內容。



今年獲得華商網絡廿多位評審選他為紅楓人物之一，可見歐陽一貫樂於助人及竭力回饋社會的宗旨得到社區人士的認同。2005 年 9 月，歐陽代表雍景豪城撥出五萬加元贊助東區華埠興建中華門的經費，也確立了該集團著眼於社區發展，推動旅遊景觀，促進經濟繁榮的優良企業形象。

中華門是一座具有東方色彩，古式古香的牌樓，東區華埠仝人努力積極進行籌款活動經歷多年。最近得到歐陽的推薦，公司答允捐款資助，令期待已久的華埠標誌興建工程終於向前邁進一大步！

人生苦短，珍惜一切

歐陽會長對生命無常也有深切體會，05年6月，他在溫哥華時，還同中僑互助會的主力幹員陶黃彥斌 (Lilian To) 及關元生等一齊宴聚。沒多久，Lilian 在59歲時猝然辭世，令歐陽更感受到，當有能力可以多做一點幫助他人的事，就要盡量早些付諸行動，歐陽亦非常珍惜與家人相處一起的時刻。

溫馨之家只憑一語關心



歐陽早年在天光道鄧鏡波中學就讀，香港大學畢業並完成工商管理碩士學位。1982年結婚的歐陽，在講起當年追歐陽夫人 Regina 時，仍是一臉幸福。當時還在恆隆集團工作，有朋友介紹他為 Regina 補習以備應考有關會計考試。有一天，歐陽情深款款，臉帶害羞地對著 Regina 說，「不必過分擔心考試成績，我會永遠照顧妳的」。不管當時歐陽當時是乘人之危，抑或是善於把握時機，他的一片真誠，徹底打動了 Regina 的芳心，總算是「求婚成功」了！

談到夫妻相處之道，歐陽信奉「互敬互愛，互相尊重」。結婚20多年，婚姻生活是開心多過辛苦，有時有爭辯，多數是大家都能謙忍、冷靜，問題就此渡過。

在講述自己的一對寶貝兒女時，他臉上又泛露出難以掩飾的喜悅。19歲的長子正在多倫多大學攻讀生命科學，15歲的幼女雖然只是就讀第十班，但已經立志在時裝界一展抱負。

快樂源於簡單

平淡中見精彩的歐陽認為做人最緊要是生活得開心及有意義，他深信施比受更有福。歐陽閒來最享受的是與好友一起吃飯，把酒談天。年青時喜愛戶外運動的歐陽，酷愛足球，近年由於工作日漸繁忙，已掛靴多年，但一年也有打一兩次網球，凝望漸漸發福的腰圍肌肉，歐陽大概會增加多一點運動吧。

有八兄弟姊妹的歐陽，只有他自己和太太、一子一女在加國，母親則與其他兄弟姊妹在港居住，今年 12 月他會回港探母，也可將此次得「紅楓傳奇」表揚獎勵獻給母親。

古云：「行有餘力，則以助人」，歐陽奉行此點精神，並持之以恒，又能善巧安排，方克眾隊和合，促成一件一件的好事，留下榜樣，後來者可以借鏡。

成功不必在我，成事應該有我，本此體會，歐陽的善心、善意，如種籽般散播十方，生根發芽，終將遍及社區，令大眾得益。

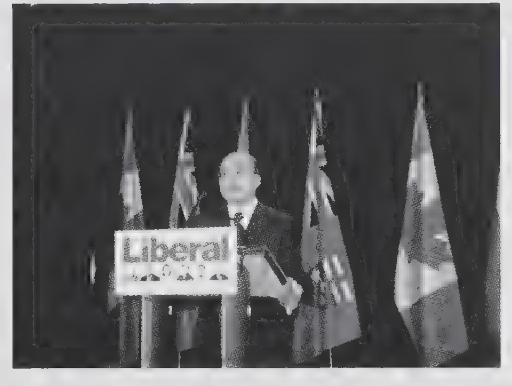


Dennis Au-Yeung
The Simple Man

Meeting Dennis for the very first time, I was looking at a quiet, reserved individual who was kind of shy as he sat back, trying to relax, answering all of our questions and occasionally flashing his boyish grin…

It's my Privilege

Being the Chief Financial Officer of Concord Pacific Group, Dennis shoulders tremendous responsibilities. Over and above his very busy schedule, Dennis still allocates time to participate in charity work. His role as Co-chair for the Mon Sheong Foundation's Cathay Ball is, in fact, the talk of the town. Allen Leung recalls that one-year, the theme of the Ball was "A Celebration of Royalty"; Dennis and all of the other board members were dressed in costumes reflecting the Royalty theme. That evening, they raised a considerable amount of money for the Mon Sheong Foundation. "It is very rewarding to help these seniors. I feel privileged to participate in the Cathay Ball and I am very proud to be a member of the organizing committee," said Dennis. " I hope that they will not fire me", he said, smiling. Dennis joined the Mon Sheong Foundation in 2000 as the Treasurer and he has been an active volunteer



ever since. Dennis is currently the 1st Vice Chairman and the President of the Foundation and, he is very happy to be involved with this Foundation.

Face the Challenges and Overcome the Difficulties

In 1991, Dennis and his family immigrated to Canada from Hong Kong. They landed in Vancouver – a City completely strange to them. Like all new immigrants, Dennis experienced difficulties adapting to a new life in a strange place, all the while searching for an appropriate job. The initial period of his life in Vancouver was not an easy one and Dennis had seriously considered returning to Hong Kong. Fortunately, Dennis had a good friend in Vancouver who emigrated from Hong Kong at the same time as Dennis. The two buddies provided assistance and encouragement to one another. After a couple of years of diligence and adjustment, Dennis had developed the drive to face the challenges and overcame the difficulties. In 1999, Dennis moved the whole family from Vancouver to Toronto, where they began a new chapter in their life in Canada. In addition to his full time job as

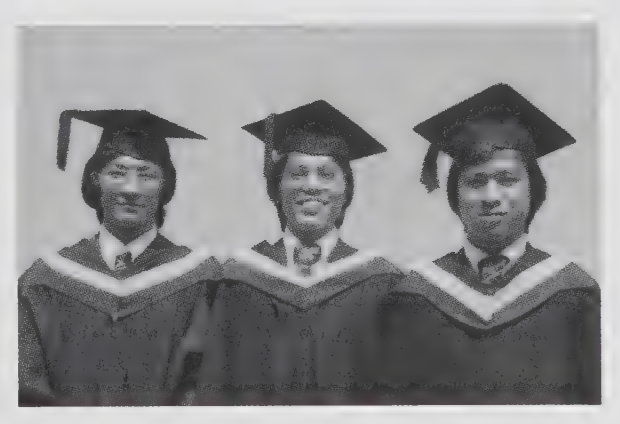


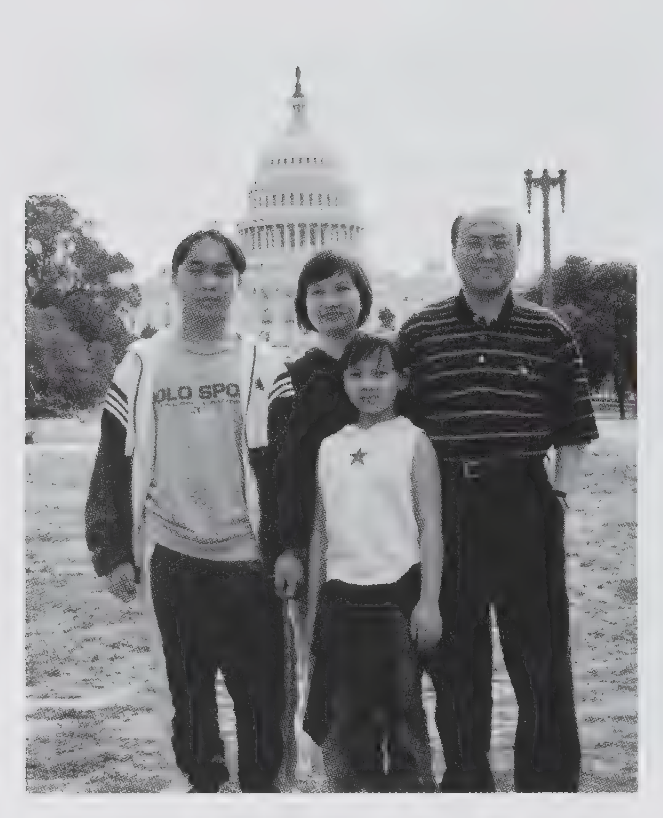


an executive for Concord Pacific Group, Dennis applies a significant portion of his leisure time to supporting charity organizations and community events. Although Dennis has a hectic schedule in Toronto, he still finds the time to maintain close contact with his good friend in Vancouver.

A Loving Husband and Father

Born in Hong Kong, Dennis attended Tang Kang Po High School. Following high school, Dennis attended the University of Hong Kong where he graduated with a B.Sc degree. Subsequently, Dennis received his M.B.A. degree from the Chinese University of Hong Kong. In 1982, Dennis married his long-time love, Regina. When asked about his most unforgettable moment, Dennis smiled and said, "That's got to be the day that I proposed to my wife". Recalling his days with Hang Lung Properties in Hong Kong, Dennis explained that Regina was feeling anxious about the upcoming examination in accounting and she





had asked Dennis to help her. "That's when I gathered the courage and told her not to worry about the examination as I would always support and take care of her," he said, smiling broadly. Married for over 20 years, Dennis provided his secret for a happy marriage: "My motto is - respect each other." "We have our moments, but it always works out. You have to be a good listener and always remember to respect each other," he said, smiling. My Son is 19 and currently studying life science at the University of Toronto. My daughter is 15 and a grade 10 student; she would love to get into the fashion design industry". He then looked at me and said, "perhaps you two should meet sometime".

Always Support a Good Cause

In addition to his volunteer work with the Mon Sheong Foundation, Dennis is also the President of the University of Hong Kong Alumni Association of Ontario. The Association is one of the main supporters for Ontario Inter-Collegiate Debate Alliance. It has supported the debate for many years by donating scholarships, as well as by participating on the panel of judges. The Hong Kong University Alumni



Association also supports the student exchange programme by assisting these exchange students in adapting to a smooth transitional period while studying at Ontario universities. The Association also cares about the development of community affairs and, as such, arranges for speakers from all walks of life to participate in their annual gathering. For instance, representatives from the Ontario Police College were invited to talk about their training procedures and the prospects for youths joining the police force.

Life is Short

One of Dennis' good friends, Lillian To of S.U.C.C.E.S.S. Foundation passed away quite suddenly back in June 2005. The incident prompted Dennis to treasure life and family even more. "Do what you can do and give what you can give while you are still able and enjoy doing so," said Dennis. The following Chinese proverb is always in my mind: Wind is still blowing continuously when trees wish to take a rest in a quiet environment, while a son wishes to take care of his parents but his parents are no longer with him".

Simple Things Make Him Happy

Dennis is a simple man living a simple life. When asked about what he enjoys doing most, he sort of scratches his head (that's probably why he has so little hair) and replies, "I am not much for sports or outdoor activities; I liked soccer when I was younger and I play tennis once or twice a year – chuckles Dennis, looking at his waistline. I do enjoy good company and good food with good friends". All of his seven siblings



are in Hong Kong with his mother. Dennis is planning to visit his mother this December, "This (Chinese Canadian Legend) Award will be a wonderful gift for my mother," said Dennis.

Giving Back to Society

On behalf of Concord Pacific Group, Dennis promised to sponsor $50,000 toward building the "China Gate" which will be located in "East Chinatown". The Toronto East Chinese Business Association initiated the project, a committee was formed and fund raising activities were carried out for quite some time now. With this injection of funds from Concord Pacific Group, the prospect of materialising this grand landmark sooner is looking better than ever. The "China Gate" ultimately signifies the unity of the Chinese community in Toronto. It will no doubt be a main tourist attraction, as well as a good promoter for the economic development.

It is Always Happier to Give than to Take

As we wrapped up the evening, Dennis makes sure this is being echoed in the community," if you think the assignment is meaningful, you should do it sooner rather than later."





古偉凱

Tony Ku



前星島加東版總編輯

Former Chief Editor of
Sing Tao Eastern Canada Edition

紅楓傳奇 書集
Chinese Canadian Legend Series 62

立體浮雕 良心總編

Tony Ku

古偉凱寫(得)人多，要寫他不易，要寫得好、寫出立體、寫出神韻、寫出真相更不易。

他説，傳媒這一行，一旦入行，不易回頭，從事新聞工作，做得越久，越難轉行。

一九七四年離開台灣，七八年移民加拿大，選擇來多倫多，兩個兒子在此成長、讀書、就業，安身立命。

一九七九年初加入星島日報加東版時，記者、翻譯、編輯一腳踢，八一年才在多倫多安裝印報機，自行印刷，取代由紐約星島代印的時代（筆者也於八一年十月加入星島和老古由同學再而同事）。

負責任、忠於職守的老古，在二零零一年三月底至五月十七日，星島加東版員工罷工期間，肩挑重擔。這是加國中文印刷傳媒首次罷工，編輯部平日卅餘人的工作，由該部門三名管理層及極少數臨時聘請的人去做。工潮長達四十七天，捱得金精火眼，一個人當幾個人用，縮版、減料、用心思，憑著毅力和過往的堅實訓練，還得感謝罷工同事的諒解和包容，才能頂住這一歷史性的艱難時刻；才能完成上層交付的使命。

一九八四年英國與中國簽署有關九七年歸還香港的「中英聯合聲明」後，大批香港人移民來多。星島加東版的利潤急遽上升，數以百萬加元計。八九年六月發生天安門事變之後，大批的中國留學生、學者、以及非法居留者，紛紛向加拿大申請以「難民」身份留下，與此同時，港人移居加國的人數再創高峰，乍時華人人口暴增，使得九零年代初星島加東版的營利和銷路創下紀錄。一九九八年，多倫多星報集團(Torstar Group)以兩千萬加元，購入「星島加拿大傳媒集團」逾百分之五十的股份，其中報業部份的控制權佔七成五，加東版的員工爭取組織工會順利成功，由於過去從來沒有過這方面的訓練和準備，勞資雙方在談判期間，彼此步步為營，但最後仍以談判破裂罷工收場。工潮過後，上層希望「療傷止痛，勞資合作，再創新猷」，事實上，勞資對立是必然的，尤其是有了工會和經歷罷工以後，要完全恢復舊時情懷已不容易。管理高層只是不斷向總編輯交付指示和要求，基層同事又有甚多的積怨和不滿希望反映上去，成為磨心的中間管理層非常辛苦。

古偉凱說，回顧過往數十年的傳媒生涯，雖談不上功成名就，但捫心自問，工作上絕對無愧於心，瞻前思後，遂於二零零三年初選擇退休，享受往後屬於自己的日子。

我愛多倫多

二零零三年春，「非典型肺炎」肆虐多市期間，古偉凱應台灣移民社區之邀請，出面統籌「我愛多倫多運動」，結合一批台灣移民家庭的青年男女大中學生，推動多項充滿勁力的活動，與其他多個華人社團一起，為振興大多倫多華人商業略盡棉薄之力。SARS 過後，協肋將「我愛多倫多運動」註冊成為青年團體，以訓練台灣移民的下一代深入認識多倫多華社發展的歷史，鼓勵投入社會，貢獻社區。



古偉凱說：香港人比較能夠接受西方的思想，對社區的參與感較強，力度也較大，在許多大型的慈善活動中，肯出錢出力協助社區發展。台灣移民比較自成一體，亦不乏有錢有實力者，但對於參與擴大整體華人社區影響力方面，仍有相當大的拓展空間。至於中國大陸近年來的大量移民，許多仍在調適和奮鬥的階段，可能要再經相當的時間，才能認同加國的價值觀，但這一股龐大的力量，勢必將成為華社的主流。

良心・新聞・社區

「新聞記者責任重，立德立言更立功；燃起人心正義火，高鳴世界自由鐘；我有筆槍與子彈，誓為民族最前鋒。」

（錄自政大新聞系系歌部份歌詞）

古偉凱認為新聞事業雖然也是一盤生意，但作為一個負責任的社會公器，除了盡量忠實報導真相外，也兼負監督時政和抒發社會良知、引導多元言論、溝通社區和諧、暢通資訊等眾多功能。



Tony訴說他經歷過「星島加東版」員工籌組第一個華文平面傳媒工會談判、罷工、裁員等風潮。這段經歷倍感艱辛，但也畢生難忘。

在新聞專業方面，古偉凱曾獲多項獎勵：

一九七六年榮曾獲中華民國華僑聯合總會海外華文著述新聞評論獎第一名；一九九三年獲頒多倫多第一屆唐李昌宜夫人紀念獎傑出新聞評論獎項；二零零一年因獨家報導多倫多五湖書院創辦人顧庭梧被綁架勒索謀殺的破案經過，獲皮爾區警政委員會頒發少數族裔傳媒最佳新聞特寫和報導獎。

「楓林閒話」筆耕廿載



在「星島」工作期間，古偉凱見證了多倫多逾四分之一世紀來華人社區的發展，自八二年夏起，每週撰寫一至兩篇「楓林閒話」短評專欄，經常直言臧否中港台和本地的人事物，直至二零零二年秋停筆為止，前後逾廿年，總共刊出逾兩千一百篇，超過一百五十萬字，是加國中文報業史上僅有的記錄！

一九四五年出生於中國大陸廣東省梅縣(現改稱梅州)，四九年隨父母到台灣，從小學到大學都在台灣受教育，畢業於國立台灣政治大學新聞系。畢業後，曾任國民黨黨營的「中央日報」記者、國內新聞和國際新聞編輯，高級中學兼任教師。

一九七四年被國民黨中央海外工作會徵調前往南美洲秘魯首都利馬，擔任當地華文「民醒日報」總編輯及國民黨駐秘魯總支部書記長。七八年辭卸前職，申請移居加拿大多倫多，最初也和不少新移民一樣，到餐館打工，申請到學後讀書。七九年初應徵進入「星島日報」加東版，擔任翻譯兼記者兼編輯，八六年升任為總編輯，直至二零零三年二月底退休。

讀新聞系，做新聞，大半生浸淫在新聞圈內的古偉凱，退休後最常做的事就是旅行。他說，過去因為工作羈絆的關係，即使有機會到外地出差旅遊，心情亦絕對無法放鬆，現在無職一身輕，才能真正體會到前人所說的「行萬里路，讀萬卷書」這句話的意義。

作為半生在多倫多傳媒工作，古偉凱對本國中文傳媒的未來發展寄以厚望：

（一）要避免受政治或意識形態的影響，堅持維護客觀公正、獨立的新聞和言論自由；

（二）建立海外中文報章本身的評論空間，以反映當地華裔的民意；

（三）盡量採用正規的中文語法向讀者傳遞信息，少用粗俗的俚語；

（四）以事件的影響力和重要性作為頭條新聞的選擇準則，避免蓄意誇大、譁眾取寵或胡亂揣摩上意；

（五）多舉辦有獎徵文或其他文化益智活動，以提升海外華裔對中文及對中華文化的認識。



JOURNALIST FOR THE TRUTH

"We are Journalists, Crusaders for truth and justice, armed with valour and integrity, delivering and upholding for society." Sitting in the living room of Tony Ku with Allen Leung, listening to the "Journalists' Song" as they sang happily, reminiscing their university campus days.

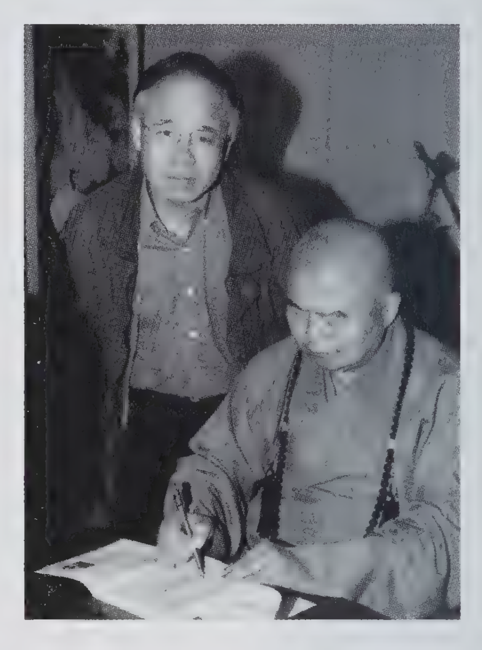
Tony is a well-rounded newsperson - educated, specialized and worked in the industry of journalism; living, breathing and dealing with news everyday for over a generation. "Usually it is Tony who is doing all the writings, so it will be very challenging to write about Tony," says Allen. "We will have to do it systematically, precisely and passionately." As the rookie assistant writer, I sat there listening and taking it all in.

An All Rounded Journalist

Born in China, educated in Taiwan, Tony Ku graduated in Journalism, Cheng Chi University, Taiwan. He was recruited by "Central Daily News" in Taiwan as a reporter and then became an international news editor two years later. Later, He was dispatched to Lima, Peru in charge of one of the leading Chinese newspaper there for 4 years. Came to Canada in 1978, turning a new page, worked odd jobs such as restaurant help. He joined "Sing Tao Eastern Canada Edition" the following

year, as reporter, translator, as well as editor, and then was promoted to chief editor in 1986, retired in February 2003, a total of 24 years.

Persistent Through Ups and Downs



During the two and half hour interview, what impressed me most is the story about the "Big Walk-Out" at "Sing Tao Eastern Canada Edition" in March 30, 2001. Tony and two deputy chief editors kept the newspaper going by doing the job, which would otherwise take a lot more manpower to do. That was when Mrs.. Ku, Sophia, who was also a professional journalist, voluntarily pitched in and helped. The strike lasted 47 days; both management and union experienced this historical and difficult moment.

The "Chinese-British Agreement" in 1984 stimulated an influx of immigrants to Canada primarily from Hong Kong. Chinese medium benefited by a sharp rise in demand of the most up-dated information in the home country and enjoyed an unexpected surge of readership. The "Tienmen Square" incident in 1989 definitely spurred another massive exodus, boosting exceptional profit for Sing Tao between 1990 to 1993. In 1998, Torstar Group became the major shareholder. Under the new management, through a bundle of restructures and improvements, the Editorial staff members of Sing Tao Daily Eastern Canada organized the first overseas Chinese

newspaper union in late Year 2000. This unprecedented move marked a new era and many more challenges were to follow. As an Editor-in-Chief, working closely with editorial department colleagues, it was not easy for Tony to be in the "sandwich"- management position. Looking back and reviewing the past quarter century of newspaper editor's career, Tony recalls countless sweets and bitters of his career which lasted for about quarter of a century. In February 2003, Tony decided to step down in order to enjoy a joyous and peaceful retired life.

I Love Toronto



April 2003, SARS swept across this wonderful city. At the request of the Toronto Taiwanese community, Tony spearheaded the "I LOVE TORONTO" project, planning and implementing activities in order to coordinate with other Chinese Canadian organizations to revive the local Chinese business community. Working with young Chinese Canadians, Tony and other founding organizers would later take this to a higher level by officially registering the organization, teaching and inspiring them to create ways to promote Toronto, business and otherwise.

Well Known for 1.5 Million Words Writings

Tony received quite a number of awards for his professional proficiency, especially including the "Overseas Chinese News Editorial Award" in 1976; The "Best Chinese Journalist Award"

by "Madam C. Y. Lee Tong Memorial Foundation" in 1993; as well as the "2001 Media Award for Best Ethnic News or Feature" by "Peel Regional Police". He wrote a special column for Sing Tao Eastern Canada Edition for more than 20 years, consisting of over one and a half million words.

Expectations

When asked about his wish list regarding Chinese newspapers in Canada, he came up with the following:

1. Avoid the influence by the standard of the "Mother Paper" and its political ideology or otherwise, uphold the freedom of speech, report the facts; be independent, just and fair.

2. Establish space for opinions to reflect what people really think and feel within the Chinese community.

3. Improve vocabulary by ditching slang and improvised terms, write with proper grammar and presentation.

4. As the news media, report as it is, do not dramatize, misrepresent or exaggerate in order to generate sales or to please the Management.

5. Apart from making profit, overseas Chinese media should spend time or money in activities such as writing or other talent contests, to promote awareness and knowledge of the Chinese language and culture within the community.

6. Improve communication between media and community. Work together, help each other, and encourage mutual agreement and understanding. Fortify unity and harmony among different communities



封賴桂霞

Cynthia Lai



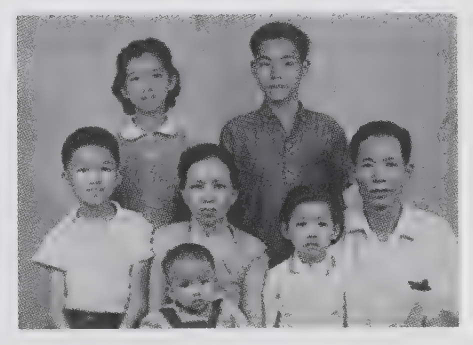
國際地產集團總裁
安省地產牌照局董事
President of Visar Group of Companies
Director of the Real Estate Council of Ontario



直掛雲帆
乘風破浪

從前有個關於天鵝的寓言：在一望無際平靜和諧的湖面上，高雅的天鵝悠閑自在的漂游，這溫馨而動人的畫面吸引了無數人的艷羨和矚目。然而，人們想不到天鵝優雅姿態的背後，是水面下不停划水的雙腳產生一股不甘下墜、永遠向前的動力，支撐著美麗的風光…這正是對本屆“紅楓傳奇”獲獎人士封賴桂霞的最貼切比喻，作為清一色的獲獎人士中唯一端莊秀美的女性，她精彩豐盛的人生經歷正是來源於天鵝划水般從未止歇的努力和奮鬥！

賴家有女——造夢、追夢、圓夢



封賴桂霞是客家人，出生於香港一個清寒的家庭，上有一哥一姐、下有一弟，雖然因父親戰后生意失敗生活窮困，但是四兄弟姊妹如今都成為了“師”級人物：姐姐是會計師、哥哥是牧師、弟弟是藥劑師、封賴桂霞是地產師。特別是家中排行老三、最容易被忽視的封賴桂霞卻從不讓父母操心，懂事、獨立、勤奮的她從小就好學上進，英語、體育、音樂等科目成績優秀，業餘時間還熱心參加教會及各種社區公益活動，更加流露出了音樂和歌唱天賦。因為家裡沒有鋼琴，她從中學



一年級就開始兼職做補習教師，用一部分給別人補習賺的錢付學鋼琴的學費，剩下的大部分錢貼補家用。瘦弱的她每天還要爬六層樓去借人家的鋼琴練習。

功夫不負有心人。這位自小讀書不但成績出眾，經常考第一的品學兼優的學生，小學三年級就獲得了學校歌唱比賽的冠軍；五年級領導校隊獲得全香港校際體育運動會全場冠軍；16 歲離開香港前，更獲得了皇家愛丁堡公爵銀勛章。1972 年，封賴桂霞由姐姐申請移民到加拿大，赤手空拳的她繼續樂觀面對生活的艱辛——白天在銀行當櫃台出納站足 8 小時，下班後擠公車趕去學校上課完成中學學業，晚上下課回家後還要趕快做好當日的功課。因為念大學是她當時的一個夢想，她這樣拼命，就是希望取得一年的工作經驗從而獲得貸款，早日進入高等學府深造。她敢於造夢，並且全心全意追求夢想、實現夢想。至今，她仍然銘記小學老師寫給她的一句座右銘：如果你擁有聰明才智，更要靠勤奮去發揚它。

桂花飄香——勤奮、天份、緣份

封賴桂霞堅信：獲得成功要靠全力以赴。天道酬勤。她順利考上專上學院，主修化驗醫學，畢業后受僱在多倫多一家大醫院生物化學部門作化驗師。然而，不甘寂寞的她繼續為一個又一個嶄新的夢想而努力追求、大膽嘗試，先后任職過空姐和導遊。靠著勤奮和天份，每一份工作她做得都很開心，都很有成就。她與地產結緣則完全出於偶然。有一次，她負責接待一個香港移民考察團，有些決定移民的團員在離開前請她幫助找一個可靠專業的地產經紀，為他們將來買房提供

服務。喜歡與人打交道的她就想：我自己為什麼不從事地產行業呢？　於是，她就考下了牌照，頭也不回，只向前看，一做就是二十多年。對於這份深深鍾愛的職業，她更是傾注了無數的汗水和淚水。時光飛逝、滄海桑田。從一個地產從業員的普通職位，先後成為滬港置業地產公司的持牌人，皇家地產全國唯一少數族裔分行及亞洲市場發展經理，Re/Max 致富地產公司經理，加拿大地產學院院士及該學院多倫多分院院長。2003 年被選為多倫多地產局主席，為該局成立八十三年來，歷史上首位由華人女性擔任的領袖角色。身兼現任國際地產集團總裁及安省地產牌照局董事（該局華裔第一人），封賴桂霞的努力，為華人地產業界在多倫多蓬勃的發展，建立起一座輝煌的里程碑。

霞光四射——毅力、活力、魅力

在多倫多這個對少數族裔和女性充滿機會的大都市，封賴桂霞作為地產領域的業界翹楚，英姿颯爽。任職地產局主席期間，她帶領本地從業員邁進更加專業化的目標。她更不遺餘力地宣傳地產從業人員的重要職能、為他們提供最好的服務、不斷提升其地位的同時，還熱心公益事業，積極參與各種慈善活動，為社區服務籌措款項，放開她美妙的歌喉擔任慈善義唱



嘉賓等。比如：她作為義唱嘉賓之一的安省心臟及中風基金會華人分會努力為病患籌款；她曾擔任明活社創辦籌款晚會共同主席，為華裔家庭的智障兒童及其家屬提供資訊服務，幫助改善生活品質；她力促多倫多地產局創立社區意識



獎，通過獎勵先進激勵同行積極參與社區服務；在她任職期間兼當安省地產基金會主席，籌款六萬元贊助蓋建一所令低收入人士能擁有的房子……為了表彰她長期以來對加拿大華人及房產社區所做的杰出貢獻，她獲得了安省公民廳長頒發英女皇的登基 50 周年金禧紀念勛章。恪守“默默耕耘、把握時機、全力以赴、與眾不同、永不言敗”信念的她以新鮮的靈感、新鮮的方式、新鮮的風格不斷自我充電、自我增值，因此在追逐夢想的天空裡越飛越高。而事業上的成功更因她在家庭生活中扮演的好母親、好妻子角色倍添魅力和風采。家是她溫馨的港灣，那裡有丈夫的關愛理解，那裡有珍貴的天倫之樂，對她來說，家庭和事業的平衡及“雙豐收”才是成功的真正涵義。所以，她更懂得忙裡偷閑找時間與家人度假，休憩，那才是她最放鬆和愜意的時刻。

封神傳奇——公平、公開、公正

作為華人在多倫多地產界的成功典範，封賴桂霞的一言一行充分証明了，在西方社會，外國人能做到的我們華人同樣能夠做到，甚至做得更好！她不遺余力的倡導公平、公開、公正的原則，為華裔社區爭取利益，向華裔社區振臂高呼：加拿大是我們的家，是一個多元文化並存的社會，我們要有歸屬感；我們要放下中庸之道，入鄉隨俗，融入主流社會；我們要摒棄“各家自掃門前雪”的觀念，參與民主制度，爭取自己的權力，行使自己的義務；我們加拿大的全體華人雖然來自世界各地，大家都是同宗同源，要同心攜手團結起來，這樣才能讓華人在加拿大發出更響亮的聲音，成為主流，當社會的中流砥柱。她更希望通過自己的言傳身教為下一代華

人樹立一個好榜樣。她是個優秀的冰棍球員，無論對方怎麼衝擊她，她都不會讓自己輕易跌倒；遵守合理沖撞的規則，她往往能夠成功將一些不合理的阻截沖開，讓球賽繼續。她能夠在包容人家短處的同時，善用別人的優點，甚至以德報怨；好像辛勤的蜜蜂，采出花朵中最精華的部分，釀成蜜糖后，無私地供大眾分享品嘗。

赤子之心——愛情、親情、友情



在外界眼中風光無限、叱姹風雲的封賴桂霞骨子裡重情重義，時刻保有一顆感恩的赤子之心，她永遠謙虛地面對取得的成功，安靜而真誠地為她身邊的人鼓掌：首先，她要感謝華商網絡創辦此項有特大意義的殊榮；其次，她永遠感謝對她有生養教育之恩的父母親大人；她永遠感謝當年為她辦理移民的姐姐，令她有機會主宰自己的未來；她永遠感謝丈夫多年來的理解和任勞任怨的支持；她永遠感謝兩個兒子對她的愛戴和尊敬；她永遠感謝身邊或遠方的親朋好友及教會的牧者及弟兄姊妹對她一如既往的默默關懷；她永遠感謝傳媒界的朋友及地產同業們慧眼識英雌，激勵她不斷實現自己的每一個夢。

而身為基督徒的她一直以來最感謝的是天父上帝對她的恩典和保守，她永遠跪倒在天父的腳下將榮耀歸給神——

“耶和華如此說，智慧人不要因他的智慧誇口，勇士不要因他的勇力誇口，財主不要因他的財物誇口。誇口的卻因他有聰明，認識我是耶和華，又知道我喜悅在世上施行慈愛，公平，和公義，以此誇口。這是耶和華說的。”

（《聖經》耶利米書9：23—24）

WITTY AND CHATTY

A Dreamer, a Believer and an Achiever;
A Leader, a Motivator and a Philosopher;
Focused, Persistent and Versatile.

Half an hour into my interview with Cynthia Lai, the only female recipient of the Chinese Canadian Legend 2005, our conversation had turned into a motivational seminar. For every question I posed, she replied with countless inspiring anecdotes.

Stay Focused

Cynthia always excelled in school, academically as well as in sports and music. Her sister immigrated to Canada and Cynthia followed suit. She began her professional life in Canada working full time as a bank teller during the day while completing her Grade 13 studies through the evening program at Jarvis Collegiate Institute in Toronto. She then furthered her post-secondary education at the Toronto Institute of Medical Technology, where she earned a diploma in Medical Technology. Subsequently she was employed by the St. Michael's hospital where she met her husband.



Dare to Dream and Capture Every Opportunity

Working in a routine biochemistry laboratory didn't offer enough challenge for Cynthia so she pursued other interests. After obtaining a certificate in travel counselling at the then Ryerson Polytechnical Institute and taking total immersion lessons in French at the Berlitz School of Languages, Cynthia fulfilled the career of her dream, the glamorous job as a flight attendant. Later, she continued on as a travel consultant and tour guide, positions of which had given her many opportunities to travel the world and to meet people.



In 1983, while leading an entrepreneurs group from Hong Kong exploring immigration opportunities to Canada on a local tour of Toronto, one tour member interested in buying his first house asked Cynthia for a referral to a REALTOR. *"Come back in a year and I'll be your REALTOR,"* Cynthia said. She has captured real estate as a career since and has never looked back.

Working Four Times as Hard: Twice as Hard being a Visible Minority and Twice as Hard being a Woman.

Cynthia Lai was the first Chinese female President of the Toronto

Real Estate Board, one of only five female Presidents ever elected in the Board's 83-year history.

1994 *Cynthia took on the challenge of being the branch manager for Royal LePage Real Estate Services Ltd. at a Scarborough Agincourt location and was the only visible minority in Royal LePage's national management team.*

1999 *Cynthia became Asian Business Development Manager for Royal LePage*

2000 *Cynthia accepted a contract position with Royal LePage Relocation as a Relocation Consultant for the Department of National Defence.*

2000 *While taking on the position as Manager for Re/max Goldenway Realty, Cynthia served on the Board of Directors of the Toronto Real Estate Board for 5 years, a term that culminated with her Presidency.*

Cynthia currently serves as the President of Visar Group of Companies and also as the first director with Chinese heritage ever elected to the board of the Real Estate Council of Ontario.

Work Hard, Never Quit and Make a Difference



Cynthia has a long list of personal achievements and community involvements, which include:

Duke of Edinburgh Silver Award Recipient

Fellow of Real Estate Institute of Canada, Past President of Toronto Chapter

Queen's Golden Jubilee Medal Recipient

Master Sales Award winner
Royal LePage Real Estate Services Ltd.

Member of Re/max 100% Club

Co-chair of "Spirit of Life" Inauguration Dinner

Charity Singer of "Sing for your Heart" Gala
Heart and Stroke Foundation of Ontario

Charity Model for Annual Daisy of Hope Fashion Show
Women Shelter

Former President and Member of the Advisory Board,
Chinese Real Estate Professionals Society of Ontario

Immediate Past Chair – Realtors' Care Foundation,
Ontario Real Estate Association

Fund-raising Chair, "Habitat for Humanity" Build, Toronto Real Estate Board

Co-Chair, John Tory for Toronto Mayor Campaign

Don't be Afraid to Lose, Fail Forward Know How to Balance Life, Career and Family

Family is important to Cynthia. Her husband and two sons, eighteen and fifteen, have been offering her unconditional love and support throughout her life and career. In raising her sons, Cynthia has instilled positive messages such as "Enjoy our



similarities and celebrate our differences" and by sharing her secrets to success: "passion, the courage to dream and commitment."

When asked about how she copes with stress and challenges, she said "Just like a swan, elegant and cool above water and yet nobody sees my two feet that are constantly treading in order to maintain my posture." Leadership to her means openness, fairness and equity. "Don't clap for yourself," she said, "clap for the people next to you". Always possess a positive attitude, give thanks and count your blessings.



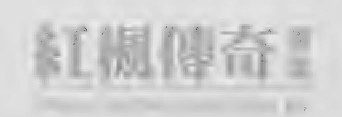
I could not help but notice a framed caricature by Kourosh hanging on the wall behind her desk of her Toronto Real Estate Board Office. There is this caption:

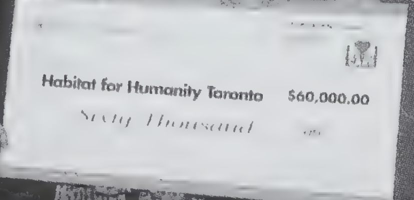
"Ask not what the Board can do for you; ask what you can do for the Board."

It sums up Cynthia's firm belief in give and take.

In closing, Cynthia, as a Christian, would like to share the following passage from the Bible - *Jeremiah 9:23-24*:

"Let not the wise man boast of his wisdom or the strong man boast of his strength or the rich man boast of his riches, but let him who boasts boast about this: that he understands and knows me, that I am the Lord, who exercise kindness, justice and righteousness on earth, for in these I delight."




Habitat for Humanity Toronto
$60,000.00
Sixty Thousand
Toronto
Real Estate
Board
1400

林鳳輝
Fung Fai Lam



國防部委任榮譽中校
Honorary Lieutenant Colonel

終生義工・獨一無二

半生做義工，在生命中各個戰線都做出好成績的林鳳輝是2005年「紅楓人物」中最年長，也是最近獲國防部榮譽中校軍銜的一位仁慈長者。林鳳輝是05年初獲得由加國國防部委任為榮譽中校的第二位非軍人出身華裔，第一位是伍衛權醫生。晉升儀式原定於2005年年尾舉行。林鳳輝獲國防部為他度身訂做有三條闊金邊的綠色莊嚴軍服，棣屬已有100多年歷史，前身是醫療連、加拿大第25野戰救護隊的部隊。這支野戰部隊，近年參與過無數救援工作，包括波斯尼亞和平部隊、加東大風暴、南亞海嘯大災難……等。這位自上海出生，移民來加國已近40年的長者，早年在中國成都讀小學，後來到香港、英國及在多倫多完成學業。好學的他，在加入當時的麗的呼聲電視台後繼續函授進修，苦讀電視工程及管理學；由控制室責任工程做起，再而創立人事部負責所有請人事職權。

儒將印象

經歷過多少年的戎裝訓練，林老自有一種儒將之風。

香港醫療輔助隊、聖約翰救傷隊（港加兩地）、青年會、安省耆暉會及其他甚多義工名銜，省督副官，到榮譽中校，這些服務他人的生命歷程，使他一直尊重紀律、自我要求

高，從而也助他事業有成，回哺社會，以義工步伐，輕快地找到坦途，繪出生命中的彩虹。



林老向本書二位採訪人，細說他生命中難忘的片段。獲委任為國防部的榮譽中校，是他至目前為止，又一項崇高的榮譽，他將在此職務上，溝通軍部與各族裔間的良好互動，增進彼此了解，達至互信、互助，和諧共處的至高境界。

林老自 1981 年，獲當時安大略省的省督 John Aird 相中，委任他為副官隊的成員之一，成為第一位華裔省督副官。(Aide-de-Camp)。省督的副官均來自穿著制服的紀律部隊，如軍隊、警察、消防局、救傷隊……等。林老是聖約翰救傷隊的總監，所以他陪同省督出席活動時，一直身著該隊的整齊禮服，戴上白手套，佩上所獲的獎章勳章，例如聖約翰爵士銜勳章等。

在香港醫療輔助隊救傷隊 16 年的光榮歷史，亦是林老口中津津樂道的一頁。當時他已升級至最高的訓練長官級，當時署長為七級，他是第五級。當他移民到加國後，署方為他保留此一高職達四年之久，第五年再不返港復職，才另行委派他人升上。

職場上的工作，專業工作，他被加拿大的新力公司(Sony)集團1969年專誠邀請他考慮加盟。

上班後，憑著他過去在Ampex公司的經驗、學識，兩周內清理好當時加拿大新力所堆積了的一大堆技術問題，不久即被調送去日本新力總公司接受更高級訓練，然後回到加拿大，在全國各地培訓各省市的重要技術工程人員。

由於新力售出不少精密專業器材給加拿大的國防部，軍部成員也要學習使用，令新力公司要安排去各地訓練。林老就決定，讓國防部的人員集中到加拿大軍事基地(Trenton)接受訓練，後來國防部的主管致函新力公司致謝，認為此種用「新的理論基礎配上新的技術應用，精確、有效，成果超卓。」

林老在新力工作28年才退休，歷經外勤工程師、總工程師、總經理、助理副總裁，到副總裁，是華人在新力公司內前無古人之最高職位。



在加國新力期間，當林鳳輝被擢升副總裁時，三位創辦人之一盛田昭夫，



於董事局親自祝賀並合照留念，這代表他在專業上的至高成就，最高榮譽。林老為此津津樂道，是他人生最快樂的時刻！退休後的林老，現在日日運動，健康好，精神爽利，一子一女均已出身，太座喜歡種花，他則仍然被多個社團邀請，支持籌款，但已經輕鬆好多了。

1992 年，他為加拿大爭取到世界電影及電視工程師協會來開 134 周年的年會，到有各地代表 12,000人，他憑著各方面的關係，將年會辦得有聲有色，賓主盡歡，皆大歡喜，例如請省督在省督府為該會舉辦招待會並為世界會長頒發大獎；多倫多市長宣布年會期為[SMPTE 週]，大會堂掛上會旗，天虹體育館及安省遊樂宮之大銀幕影院舉行特備節目；最後在皇家約克酒店更有巨型豪華餐舞會作結束儀式。

年會一完，林老即時又趕飛往日本參加為他延期的國際會議。林老回憶，好像真有點「冇你唔惦」（沒有你不行）之慨。

豐富的過去，多少人、多少事，和林老在士嘉堡金碧酒家完成這篇訪問，聽他娓娓細說當年，有如聽一篇李翰祥大導演的「三十年細說從頭」。

筆者建議，林老不妨抽空將一些重要經歷，用口述歷史方式一一擇要錄音，必是一部珍貴的個人生命史，也是一部可供後人學習的電訊，義工服務的、有參考價值的一章史實。

做義工做得開心，做人也開心

林鳳輝是一位整日笑口常開的人。讀他的故事，紙短情長，筆者筆拙，寫出來的並不多，也不夠表達出這位開心人在做義工之中所感受的喜樂。

記得一句話：「如人飲水、冷暖自知。」要領受做義工的感覺，不如由自己開始，不論你是什麼年齡，只要身體好、有能力，只可選擇到適合自己的助人之道，千里之行始於足下。或者，各位不妨在讀到此一頁時，就決定去開始行動吧！

The Gentleman in Uniform

So proud of the new uniform, a dark green military jacket with 3 gold trims, as Mr. Lam was showing us the photo. The newly appointed Honorary Lieutenant Colonel sat down with Allen and I as he gleefully unveiled his life history....

Born in Shanghai, has been a Canadian for almost 40 years. Educated in China, Hong Kong, England, Toronto and Japan respectively. Joined Redifusion Television (International) as technician, then duty engineer and moved up to the founding head of personnel management of over 1000 employees.

Diligent and Disciplined

Fung Fai Lam has been living a very disciplined life. His involvement with different organization exemplifies just that.

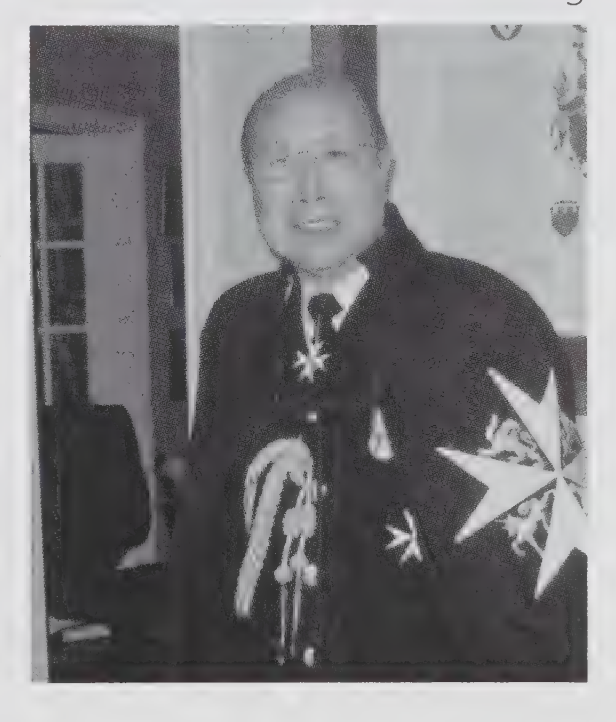
Hong Kong Auxiliary Medical Services
St. John Ambulance Brigade, Hong Kong and Canada
One Time Aide-de-Camp to His Royal Highness Duke of Gloucestor
Honorary Lieutenant Colonel of Canadian Forces Commissionaries
Atlantic Council of Canada (extended arm of NATO)
Carefirst

Scarborough Seniors Chinese Association
Duke of Edinburgh's Award
Canadian Chinese Congress, St. John Ambulance

The first time I ever met Fung Fai Lam was back in 1984. I was the president of the Etobicoke Chinese Canadian Association. A joint function was proposed, together with 5 other Chinese organizations to raise funds for St. John's Ambulance Brigade. Here is someone so dedicated and so disciplined, I thought, little did I know, that was only a small part comparing to all his other commitments.

Life Time of Commitments

1980, Fung Fai Lam became the very first Chinese Aide-de-Camp for the Governor General John Aird, the Lieutenant Governor of Ontario. As the commissioner of St. John's, he would put on his immaculate uniform, complete with white gloves and medals every time he appears as the Aide-de-Camp for the Lieutenant Governor. He served the Hong Kong St. John Ambulance Brigade and Association for over 16 years with distinction, was invested by then Governor of Hong Kong, Sir Brown Black, GCMG at the Hong Kong Government House. He also had been invited to serve the Hong Kong Auxiliary Medical Services for over 4 years, a grade V





(five) officer, responsible for all training for Kowloon Peninsula, New Territories and remote islands. The Chief Supervisor position was held open for him for more than 4 years even after he left Hong Kong for Canada.



From Known to Unknown

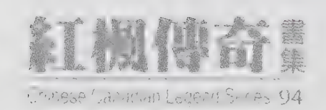
Fung Fai Lam is a serious and dedicated worker. His first job in Canada was with Ampex as the test and system engineer. Joined Sony in 1969, became the 1st foreigner to be field engineer trained in Japan. Stayed with Sony for 28 years until retirement.

Fung Fai Lam is a tireless life long learner and trainer. "We have to learn from known to unknown", says Lam, "it is not good enough to learn from things that we know, we have to discover and learn from things which are unknown to us".

1982 – Fung Fai Lam became the deputy Vice President for Sony

1985 – He was Vice President.

1995 – Fung Fai Lam became the Industrial Relation & Technology



1997 – Retired from Sony and continued to be the Vice President of the Society of Motion Picture and Television Engineers until the year of 2,000, responsible for Finance, Training and Administration, etc., for 28 Sections and 24 Student Chapters across the world with 10,000 members.

Highlights of his life



Sony sold a lot of high tech equipment to the Department of National Defence (DND). It was Lam who came up with the idea that member of the DND spread around the world should come together in one place where they could be trained effectively. Sony later on received a letter from the DND headquarters congratulating them on such a good decision that produced well informed, well trained and efficient personnel. Lam worked for Sony for more than 28 years as the fieldengineer, engineer, chief engineer, general technical manager, deputy vice president to vice president which is the highest position ever held by Chinese.

"My happiest moment" said Lam, "was when Akio Morita, one of the 3 founders of Sony, personally congratulated me at the Board of Directors after the approval of my position to the position of Vice President of Sony", "and here – is a picture to prove it".

Retired, but Just as Busy – "Busy People Get Things Done"

Retired, keeping active, goes to the gym everyday. Loves classical music and photography. Still goes to lots of functions to support worthy causes.



Back in 1992, he was nominated and appointed as the General Arrangement Chairman for the 134th Annual International Exhibition and Technical Conference at the Metropolitan Toronto Convention Centre, over twelve thousand registrant came from 47 countries attended. He requested the Lieutenant Governor to hold a reception for the VIPs; her worship June Rowland to proclaimed SMPTE week for the occasion; Metro Chair held a reception at the Metro Hall; special presentations ath the SkyDome and Ontario Place's Cinesphere with the latest HD-Imax production; wrapped up with a Grand Farewell Gala at the Royal York Hotel. Everybody was so impressed and enjoyed him or herself thoroughly, and felt that although the Canadian weather was cold, the hospitality was extremely warm. Right after the function, he would hop on a plane and off to Japan to attend another international meeting which was delayed for him to participate – image that.

The Ultimate Management Theory

I asked about his management theory since he was such a well-respected leader. Quickly, he took the napkin and drew a triangle, on the top, he put "customer", on the left angle, he put "employee", and then on the right, he put "company. "Be fair to employees, good service for the customers and look after the company. "Leaders have to gain the trust from his team" says Fai Lam, "then every thing would fall into place".

Smile



Fai Lam smiled contently. It reflects the happiness in his heart – all his life, volunteering, giving back to society – how rewarding is it? We could only imagine.

While lots of people work hard to go after wealth and fame, Fung Fai Lam feels that he is in fact wealthier by working hard for the well being of his fellowmen - giving is certainly more rewarding than receiving.

梁健文
John Leung



精英廣告總裁
CEO of Prime Advertising

紅楓傳奇書集
Chinese Canadian Legend Series 98

回饋社區

孟子有云：「窮則獨善其身，達者兼善天下」。這是儒家傳統個人立身、守信、重義的核心精神。

梁健文立定腳步，逐步建立起廣告事業上的基礎後，由獨善其身、安家有道之後，慢慢踏出兼善社區，回報社區的堅定步伐。

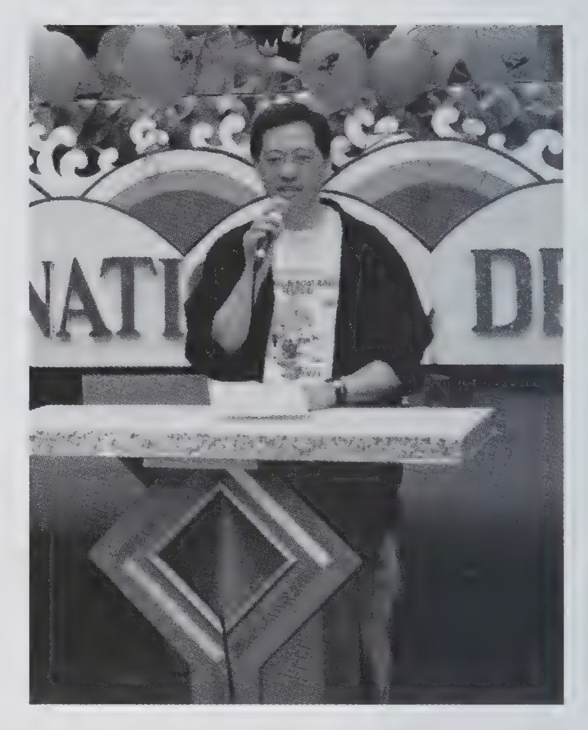
三木記得他曾與宣明會程乃根、Alice Ho等人，為年度籌款事多次在《明報》會議室開會，研究如何開發出有潛力、新鮮、可以結合社區力量，為宣明會助養第三世界兒童及其他計劃，絞盡心思、出謀獻策，為公益一以貫之。

John早在80年代中，放下在香港「現代廣告」的工作，初來步到，和三木在星島日報對面的金山餐廳小晤，一晃快20年。

他自1985年加入多倫多「蓮花」廣告公司，一年工作後，開始多市熟悉環境，擴充接觸網，87年等到開辦[精英廣告]，立定基礎後，就開始他回饋社區的一步一腳印。

有10多年歷史的加拿大華人廣告市務傳媒協會(CCAMMA)，John在1993-94出任會長，95-98年任會董。

東西文化交匯



多倫多華商會 (TCBA)，也是他參與甚長一段時間的商會，三木記得最早一屆多倫多國際龍舟節草創時，一個別具內涵的標誌就是由他設計，獲得大會接受並採用至今，成為代表多倫多社區精神，用東方的扒龍船的傳統，結合在西方社會體育活動，團隊合作，東西文化交匯的象徵團騰，的確是佳作。

他為大多市公益金發動的 Blossom Ball 晚宴上，設計出分送紫花種籽的計劃，也是創意十足，出席者均獲贈一包種籽，栽種後，每年春夏間開花一次，對增強印象、添加好感，應記一功。

沉靜、自信、內斂

其他如參與多個大型慈善機構的籌款或宣傳運動，John 都能將出色的廣告經驗，結合各個社團的特色、需要而作出恰當的建議，直至成功完成計劃。



這位被記者形容為「沉靜、自信、內斂，行事低調，但常懷一顆熾熱助人心懷的儒商，常常有謹記「取之社會，用諸社會」的胸懷。

他長期分別協助、參加過義

務工作，如委員、董事、會長等不同崗位，例如有：加拿大防癌協會、金水仙之夜、耆暉會、公益金、多倫多華商會、大多市華商總會、安省華人家庭專業輔導中心，並為中心創辦「華裔時裝設計家大賽」(現改加拿大時裝設計家大賽）。

2002 年，代表精英廣告接受由創業協進會 (ACCE)，連同四大協辦機構、《明報》、百年紀念學院、華永道會計師行及安省省政府經濟發展廳，頒發「最佳社區服務大獎」，以表揚其服務社會的貢獻。

當機立斷

自 1998 年為家庭服務中心的時裝大賽中掌舵，會同各委員會大力推動此公開時裝賽事，讓華裔青年多些機會一展所長。他最難忘的一件社區公益緊急行動計劃，是 2003 年 3 月尾、4 月初，由中國、香港引至多倫多社區爆發大規模的「非典型肺炎」(SARS) 災害，當時資訊不多，狀況混亂，人心惶惶，John 當時身任 TCBA 第一副會長，當時會長許家新適因公幹不在多市，他當機立斷，緊急召集各董事開會，決定印製明確內容的傳單，解說有關對 SARS 的



星島日報

本地病例十天隔離期應屬安全

非典型肺炎潛伏期最長14天

世界衛生組織發言人在周日指出，最新的中國資料顯示非典型肺炎的潛伏期可能超過目前公認的時日。

中招有多可怕
生存機會 95–98%

要聞提示



認識，提供正確衛生訊息，以釋民眾疑惑。

迅速召開全面記者會，向公眾交待有關設應措施，安定民心，說明這是一種疾病，做好安全衛生，保持洗手清潔，人人有責。

安排在多市華埠各大街道上，派發大量印備的中英文雙語傳單，以廣周知。

John 憶述當時有 10 多個電視台、報刊都派出採訪隊，採訪報導。使群眾免於恐慌，並有所準備。



在加拿大創業不易，John 記得他爭取到 Crown Life 這家保險公司，用菲林拍電視廣告，因為夠專業，預算充足，所以廣告出街後，成效顯著，其他大公司眼見如此，便紛紛投入，加入搶佔華裔市場的種種配套，廣告則是不可或缺的一環，這是 John Leung 和廣告會一批專業同業極力推動，加上 90 年代初期，大批香港移民湧入加國，也帶動消費，各行各業興盛，才促成當年的一片好景，延續至今。

用耐性做基礎，將事情變成樂趣

John 的哲學是：將事情變成樂趣，耐心學，學習技巧。他在香港大一設計學院時，學到勤奮，人家用 3 小時，自己用 30 小時，人家做 10 件試圖，自己畫 30 件。



用耐性做基礎，他也由做設計開始，學到、做到，成為一家全面、綜合服務的專業廣告的總裁。

由於參與社區的事務相當忙，John 一周只能盡量在周六、日陪家人。兒子到美國攻讀電子工程，已進入第四年。

這位不願言休的紅楓人物，他希望華人社區要打破團結上的障礙，盡量以大社區、大多數人的利益為重。

如果能以衷心誠意，加強團結，社區的力量才能更為彰顯，下一代的生活，才有多些保障。為多元、和諧、關懷奠好基礎。

梁健文點滴 — 耐性：
多年前，John 和另一位同事一早去到安省尼加拉瀑布賭場寫字樓門外，等待約見。

個多小時過去，有人出來說，請等等；中午、下午，直到四時，才請他們入去講解準備介紹廣告計劃書。

John 後來為精英廣告取得這個客戶，直到如今。



考驗耐性，看你是否真的想做成這單生意，看你的脾氣、性格，如果忍耐不住，面有厭色，辦公室外的微型錄影，早已盡將閣下的神態一一傳送入室內高層的觀察之內。

尋找屬於自己的世界

這個客戶目前仍是他的客，John 感謝他的拍檔妹妹 Julianna，一直容忍他為社區公益、慈善機構所作出的奉獻、承諾，即使不賺錢，好便宜的代值帶回去的工作，例如海報、小冊子、傳單……等設計，也毫無怨尤地一一在公司內完成。



雖然，這些付出，不一定會為公司帶回金錢上的報酬。但在社會中、社區內，在各大公司機構的市務決策層廣告宣傳推動時，自己公司的名聲一定程度上增添了知名度、口碑、認同。

John 認為人生在世必需尋找屬於自己的世界才有意義，對他來說他的世界只有家庭、精英廣告及社區！

GIVE BACK TO SOCIETY

As I sat down with John and Allen for the interview, the two "old friends" start raving about how they have known each other for over 20 years. John came to Canada in 1985. He began working for another advertising company, gaining experience and exposure along the way. John kept the momentum going and founded Prime Advertising in 1987 and he never looked back.

John has 2 jobs: Prime and Community

In 2002, Prime Advertising was awarded the "Best Community Services" Award by the Association of Chinese Canadian Entrepreneurs. John shares his time between Prime and various charitable organizations in the community.



I got to know John from the Chinese Canadian Fashion Designer Award which he founded in 1998. The event aims to raise funds for the Chinese Family Services and has since gone mainstream and has been renamed the Canadian Fashion Designer Award. The gala event has made a tremendous impact on the community and has helped many young fashion designers in fulfilling their dreams.

Be Innovative and Patient

"Enjoy what you do," said John, "be patient, be a perfectionist". One morning, he and a staff member went down to Casino Niagara to do a presentation. After waiting for an hour and a half, they were told to wait, and then wait some more. It was not until four in the afternoon that they were given the opportunity to go ahead with their presentation. "It is not easy to establish a business", said John, "you have to have the courage to try a new approach". He recalled how he managed to secure one of his first major accounts, Crown Life, a mainstream insurance company. Prime filmed a TV ad for the insurance company and after that, other businesses would follow suit, all trying to capture a piece of the booming Chinese market. With the influx of immigrants in early 90's, John had laid down the perfect groundwork for the robust economy.



Give Back to Society

John firmly believes in giving back to society. Prime Advertising has been helping out with the printing of numerous posters, brochures, and tickets for various events either for free or at cost. John also donates just about all of his free time to different kinds of community work while making sure he reserves weekends for his family.



"Helping the Community Tirelessly"

John was the president of the Chinese Canadian Association of Multi-Media Advertising from 1993-1994 and stayed to serve on the board until 1995.



John has also been heavily involved with the Toronto Chinese Business Association for quite a long time. The logo that he designed for the Dragon Boat Festival has become an icon that signifies unity and fusion between the East and the West.

The innovative idea of giving out "Bauhinia seeds" during the Blossom Ball to raise funds for the United Way was a real charm. Guests who planted those seed would enjoy the blooms every spring and be reminded what it stands for.

For each of the different charity functions that John has participated in, he has come up with great ideas that truly embody the missions of the organizations behind them.

John dedicates his time to an ever-expanding list of organizations. They include: The Cancer Society – Golden Daffodil's Gala; Carefirst Senior Services; The United Way; The Toronto Chinese Business Association; The Incorporation for Chinese Businesses; Chinese Family Services and the list goes on.

In March of 2003, the outbreak of SARS had put fear and concern in the community at large. As the 1st Vice President of the Toronto Chinese Business Association, John took it upon himself and called an emergency meeting of the TCBA. Brochures were printed with vital information regarding SARS and were distributed amongst the community. A press conference was held and the public was quickly being educated; concern and anxiety were soon taken care of.

"Free Time?"

When asked about how he spends his free time – which is a premium – he sort of leaned back and smiled. John enjoys boating and outdoor activities. He is a handy man around the house and can often be found perusing audiophile stores around the city.



"Patience, patience, patience...."

John takes a lot of pride in his profession and he aims to set the standard in advertising. "You need patience to create and to design", he says. He is proud about his success in business, "You have to do well in business in order to help the community". He is really happy with himself and his two jobs: "Prime" and "Community".

John says, "The most important thing in life is to find a world that belongs to you. Life is meaningful only when we can find this world. I think, for me, this world lies in my family, advertising and the community."



伍啓榮
Albert Ng, *RGD*



加拿大平面設計專業審核制度之父
Father of Canada Graphic Design Accreditation

隨緣積極

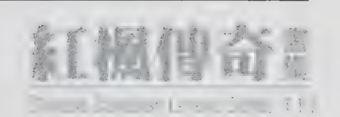
香港的赤柱與加拿大 —— 伍啟榮自小在地理課本上已對加拿大這個國家有特別興趣和好感。年少時他十分喜歡野外活動。有一次，他到赤柱一行，見到一個加拿大軍人墳場及看到在風中飄揚的加拿大國旗，得知這些軍人在第二次世界大戰期間用他們寶貴的性命來對抗入侵的日本軍隊，保衛了香港。此後伍啟榮對這些軍人及加拿大這個國家更肅然起敬。

一頓午飯改寫了加拿大平面設計近五十年的歷史

一個午飯後，途經加拿大專員公署，順便取了一份移民申請表，填妥後交回，四個月後獲安排見移民部官員。當移民官問他為什麼想移居加國，他打從心底直率地回答，因為他非常喜歡加拿大國旗的設計 —— 簡單而有代表性，加上這個國度地理環境優美，他希望能到此開創一番新天地（他自嘲，若今天用同樣的答案，一定「肥佬」）。就這樣，他的一頓午飯改變了他及加拿大設計界往後的日子。

從低做起

我認識的伍啟榮或主流設計界認識的名字 Albert Ng，是一個值得年青一代學習的表表者。從一個要抹櫥窗、掃地及搬傢俱的「室內設計」暑期工，至畢業後在則師樓工作；到後來在加國做公路測量、電機工程、平面設計、公共關係，



後轉任、設計策略顧問、大學教授。他精於設計管理，資訊設計學及傳訊設計學，是一位奮發自強的紅楓人物。

不知名的好心人

伍啟榮初到多倫多時，加拿大有一條「不成文」的怪例："在這裏找工作，最少要有三年加拿大經驗"。在他近百封求職信中，沒有一個回音。一日，他坐在剛完工的 Fairview Mall 裏面，有一位西人長者走近他的身邊，跟他閒談，得悉他尚未找到工作，便送給他十二個公車代幣，並指導他到省府的運輸廳的人事部去碰碰運氣。他當面謝過這位「好心人」後，便立即跑去一試。首日，他等了一整個下午，無人理會，但他沒有氣餒。翌日大清早又跑回去，直到人事部總監 Mr. Wood 午飯後走過時對他說:「我已留意了你兩天，你很有耐性，有興趣做合約公路測量員嗎?」就這樣他得到在加拿大的第一份工作。老闆 Mr. Barclay 待他十分好，知道他每天要五點鐘出門，轉乘三次公車及步行半小時。於是老闆每日下班便順道送他到一個車站，使他省回一半路程。兩個月後，有位同事退休，他便成為全職公務員。回想起來，他至今仍念念不忘那位給他十二個公車代幣的白人長者，後悔沒有詢問他的名字，伍啟榮很希望能尋訪到他，再三向這位恩人致謝。

麵飽與面子

有一天，坐在他前面的一位同事，獲電力局通知去見一份新工，薪俸和前景都較現職好一些；但因為這份工作的職位比現職低一點，這位同事不想去見，而轉介他去一試，結果他被取錄了。這就是我們認識的伍啟榮 — 一個腳踏實地，實事求是的人。



從不氣餒

在電力局工作的一段時間，有起有跌，他是公司七十多年來第一個華裔員工獲頒卓越成就獎 (Award of Excellence)，並獲得正、副兩位主席及兩任總經理全力支持他參與國際及加拿大主流設計界的活動，其中一位總經理更建議由公司資助他返回大學進修；只可惜當時在公關部遇到了對上一級主管的多番阻撓，未能成事。不過，伍啟榮沒有氣餒，他後來自己跑去報讀，更以優異成績，提早完成全部課程。



Accrediting Ontario's Graphic Designers

The Canadian province's drive to change the status of graphic designers may affect U.S. designers as well

whole design job "without the aid of a graphic designer." This state of affairs has led to questions that have been asked again and again -- questions we tire of hearing sometimes -- but they remain at the core of the problem. Are these people also professional graphic designers? Do design practitioners need to be concerned about who is a professional

speaker.

Many prominent Canadian designers were in attendance and many gave their support -- designers such as Paul Arthur, Stuart Ash, Rene Schoepflin and Tit Telmet. At the end of the forum, Ash told Ontario Chapter president Albert Ng that he was "sold" on the idea of professional accreditation and

grow? What image do we have of ourselves? What image do we want to portray to our target audience? Accreditation, associations, and ethical guidelines are just three of the many things we must establish to build equity in our industry's image. With this equity we build all of our futures."

James Wilson, of Overdrive, also

加拿大平面設計專業審核制度之父

美國一著名設計刊物曾如此刊載：「由伍啟榮成功推動之全北美首個平面設計專業審核資格議案，將使美國步加拿大的後塵…」。伍啟榮在主流設計界已被公認為「加拿大平面設計專業審核制度之父」。為了提升加拿大的設計教育水準與及下一代設計師的專業地位，他用了十多年時間，使安省平面設計師成為北美洲第一個地區獲得省議會三讀通過的認可資格。更創立了北美洲第一個註冊平面設計師考試局，成立了註冊平面設計師協會，更聯同三位教授創立了安省第

一個榮譽設計學位，他十多年前設立的一個獎學金現已遞增至十二個，而每年仍在擴展。他在加拿大創立的平面設計專業審核制度曾獲得多國政府的查詢，其中澳洲昆士蘭政府曾電郵加拿大問道：「是誰人創立這個不可思議的計劃，我們想得到多些有關資料，這個計劃是如何發展的…」。伍啟榮改寫了加拿大平面設計近五十年的歷史。

只要你參與，你就是主流

伍啟榮或 Albert Ng，一個主流設計界認識的名字，是首位華裔設計師被邀請出任多倫多設計交易中心董事，與董事局主席麥唐納（前聯邦財政部長 The Hon. Donald Macdonald）一起共事。Albert 亦身兼多個聯邦與省設計及顧問小組的成員、設計學院顧問委員會主席等公職。過去兩年，他被邀請出任加拿大國家郵報與多倫多設計交易局合辦之加拿大全國設計比賽評審；日前更接獲邀請，九月到香港出任第三屆 2005 年度「亞洲最具影響力設計大獎」國際評審。他是北美洲的唯一代表。

他在加拿大主流設計界創造多個第一

Albert 是首位華裔設計師獲選加拿大全國平面設計學會院士(FGDC)。九五年他獲英、法、德、土耳其及智利等多個國家提名，代表加拿大出席在葡萄牙舉行之國際平面設計議會選舉，他以英語及簡單的葡語發表競選演說，並獲得了全場起立鼓掌，更以最高票當選第一國際副主席，成為最年輕及首位華裔出任國際設計議會董事局成員。此後，他更常常被邀請到全國及世界各地的大學及設計會議演講。多年來馬不停蹄，飛機、火車、巴士都是他的睡床。「晚上由阿根廷起飛，上午七時返抵多倫多便馬上趕回辦公室工作」。



Design Exchange:
[above] Albert Ng, Director, Howard Cohen, President and [right] former Finance Minister, the Hon. Donald Macdonald,

魚與熊掌的決擇

九七年初，國際設計議會多個成員國推舉 Albert 出任下一屆國際主席；剛巧由他領導的加拿大平面設計專業審核計劃，在獲得政府認可後，各項事物都要重新定位，一切都處於重要決策的地步，加拿大很需要他回國領導及處理一切事項，在“個人榮譽”與“為下一代建立明確路向”的大前題下，兩者間要作出一個取捨。因為加拿大從沒有人有這樣的經驗，而這個計劃對加拿大下一代設計師影響重大，最後他推辭了眾多會員國的盛情，並推薦他在加拿大中部的一個好友競選這個職位，而自己選擇回國去完成這個加拿大設計界重要使命。後來他出任加拿大，亦是北美洲第一個政府認可之註冊平面設計師創會主席。

默默扶植下一代，深受學生尊敬與愛戴

一個來自上海的學生在大學時，常常得到 Albert 的苦心教導，畢業後，Albert 又指導他怎樣去英國進修碩士學位。去年他與家人一起到倫敦旅遊，在電話裏 Albert 再三叮嚀這個學生不要跑來跑去。結果他這個學生用了三個小時，從住處風塵僕僕地趕來，祇為了能夠與老師打個招呼。才那十分鐘

的短聚，那個學生又要忙著趕回程車。



又一個成功的例子　——　今年六月，他接到一名學生從蘇格蘭發出的一個電郵，找他幫忙功課。這個學生是他以前平面設計系的一名高材生，她得到 Albert 的指導，到蘇格蘭修讀建築博士學位，她的論文是以加拿大的頤康中心與及荷蘭及蘇格蘭的同類建設作比較，她特地從蘇格蘭回來多倫多考察研究，希望老師能幫上一把。Albert 二話不說，立即跟認識多年的頤康主席王裕佳醫生通個電話，約個日期，陪同他的學生到頤康中心實地考察。他的學生十分幸運，難得王醫生在百忙中帶同頤康的總裁及副總裁等多名高級職員，用了五個多小時，向她作了一個十分詳盡的介紹。看到自己的學生一個一個地成材，他心中有說不出的喜悅。來者不拒，不重視名銜　——　每年都有很多認識與不認識的人找他，請他「教路」，指導他們的子女，只要可以幫到下一代，他便來者不拒。扶植下一代的成長，看見一個又一個成功的例子，對 Albert 來說，是最開心不過的事。



不忘回饋社會

除了對加拿大及國際主流社會作出貢獻外，Albert 亦不忘參與各社區的活動，如青年會每年的籌款活動、公益金等組織、接受邀請到青年領袖團及各高中學校演講，亦曾接受康山古蹟保護委員會邀請，並義務設計康山鎮二百周年 (1794-1994) 的紀念標誌及繪畫鎮上的十二間古蹟房屋。他亦因為

參與社區活動而認識陸郎毅女士 —— 我們的陸媽媽，一個他十分敬佩的長者，一個讓他學習的好榜樣。

三位女仕背後的支持



伍啟榮參與多個國際及主流組織，工作繁忙，使他很少時間與家人相聚。雖然往後的日子仍會很忙，不過只要為人生不斷畫出彩虹，他是樂此不疲的；因為在他背後有三位全力支持他的女仕，一個把個家弄得井井有條，很低調而又默默地支持他的好太太，再加上兩個很有愛心和孝心的女兒，使他安心地繼續為我們的下一代創造更美好的將來。

每一個機緣都是一個轉捩點

伍啟榮認為做人要有體育精神，永不言敗；要把握機緣，將之轉化。每一個成就都是一個「獎牌」，沒有金、銀與銅，人生要有動力；無論遇到什麼境況，千萬不要自棄。立定目標，克服困難，堅持所信，領取個人生命的無形獎牌。

註：他是一位有遠見及觸覺敏銳的領袖。Albert 不會放過任何可以宣揚設計的機會。有一次，他在機上閱報，看到 Bill Gates 回答一個小孩子導：「若要建立你的將來，你需要學習物理、數學...與及明白何為平面設計...」。Albert 馬上寫了一封多謝信給 Bill Gates，並得到回覆。後來 Albert 在歐洲的設計同業得悉此事，便紛紛向他索取這封信的副本，作為向歐洲議會等組織游說的文件之一。

現正與兩位教授合作撰寫「平面設計專業審核多面體」一書，希望明年出版，供世界各地業界及大專院校作參考研究之用。

Albert 今年 9 月，應香港設計中心邀請，代表加拿大到香港擔任國際評審，為設計大賽出力。

Passion and Vision

As I am sitting down to do this write up, Albert Ng has just returned from Hong Kong, where he and a panel of leading international design experts were invited to judge the prestigious "Design for Asia Award" (DFAA). This award was initiated to promote design excellence and raising awareness amongst businesses and the general public that good design is the key to the quality of life and business success. This year, the DFAA received an overwhelming response with close to 500 high-calibre design entries from apparel and accessories, through communications and interiors to product design, from international design institutions and practitioners, education sectors and business community.

The School Boy who became Mesmerized by the Canadian Flag

It all started one Sunday morning, when Albert visited the Stanley Military Cemetery in the southern part of Hong Kong Island, where rested 20 Canadian soldiers who defended Hong Kong from the Japanese army's invasion during WWII. There, Albert saw the Canadian flag. It was the unique design of the Maple leaf that prompted him to file an immigration application at the Canadian High Commission Office. Albert's application was approved in four months after he told the immigration officer that the Canadian mountains, the pristine

environment and… of course, the Canadian flag attracted him. **A random act during a lunch break becomes the catalyst in changing Albert's life and also, the almost 50 years of history of the Canadian graphic design profession.**



The Story of the 12 Tokens : *Never give up*

After sending out close to a hundred resumes, Albert was still unemployed due to the reason that he had "no Canadian experience". One day, an old man came up and chatted with Albert when he was sitting inside the then new Fairview Mall. Knowing that Albert was looking for work, the old man gave him 12 TTC tokens, and advised him to look for jobs at the Ministry of Transportation. Albert took the gentleman's words and filled out an application form at the Ministry's office located at the city's west end. He was told to wait outside the office where Albert spent the whole afternoon in vain. He went back the following morning, and waited for another four hours until Mr. Wood, the Personnel Director, passed by and said, "I've noticed you for two days, young man, would you like joining us as a contract surveyor?" This is how Albert got his first job in Canada, and two months later, he became a full time employee. To date, **Albert wishes he had asked for the gentleman's name so that he could thank him one more time.**

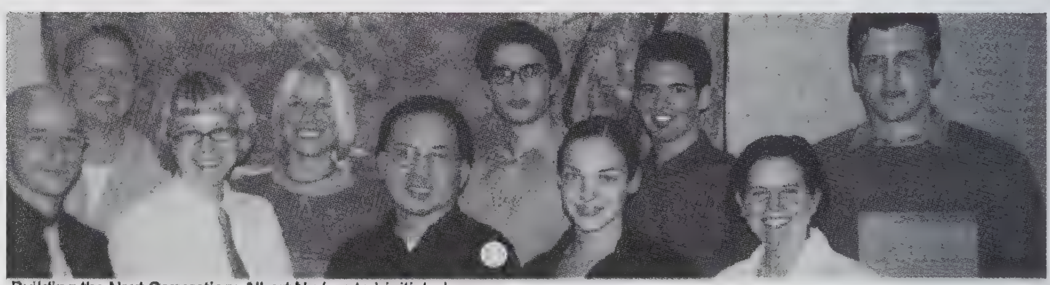
Nothing Just Happens, People Make Things Happen

Albert says, "You're the main stream... only if you participate." Albert is an international leader in his chosen career, dedicated to building professional practice and quality education through design. He is a design manager and strategic planner, speaker and professor. Shortly before the death of Paul Arthur, CM, R.G.D., a world-renowned designer and venerable recipient of the Order of Canada, who spent most of his life campaigning for better design education in Canada, publicly lauded Albert for making his dream for quality graphic design education in Canada a reality.

Father of Canadian Graphic Design Accreditation...

"Mr. Ng, thank you for setting the DIRECTION.": a student

All the projects that Albert initiates require a clear vision, leadership skills, determination, mental and physical endurance, and most importantly, a selfless ambition to improve opportunities for our young. His contribution to the Canadian and international design communities became even more apparent when Bill Pr56 was passed in the Ontario Legislature. Albert is known as the "*Father of Canadian Graphic Design Accreditation*" for this life-

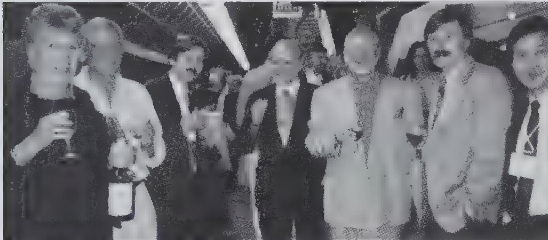


Building the Next Generation: Albert Ng (centre) initiated many scholarship award programs for our Canadian design students.

Meeting delegates from around the world








Albert Ng (right) with United Kingdom delegates.


Albert Ng (centre) with Taiwan and Hungarian delegates.

long project that was achieved in less than ten years. His achievement dazzled the international design community, and established Canada's leadership role in having a strategic and systematic approach to the development of our graphic design capability. Such a leadership role is clearly reflected in the request from the **Department of State Development of the Queensland Government of Australia:** *"...we are keen to find out more information on your Registered Graphic Designer Accreditation... how the program was developed... and who set up such an incredible system."* **The scholarship award program** for graphic design students, which Albert initiated more than 10 years ago, has grown to twelve separate awards in 2005. Furthermore, he has assisted in the creation of **Ontario's first honours design degree and postgraduate degree programs** to ensure that our design education is at par with top international standards, and equipping Ontario's graduates to compete successfully in the global marketplace. **Albert's primary goal is to improve opportunities for the *next generation*.** Last but not the least, he exemplifies

Design and Culture...where East meets West and West meets East

In the early 80's, Lantana Non-Profit Homes was having problem finding a designer who understands both the eastern and western cultures. After an extensive search, Albert Ng was invited to design the logo for the Lotus Co-op Housing in the Frankel-Lambert neighbourhood, a housing project designed for an ethnic mix of people, one-third of them Vietnamese refugees.

Later, many suggested that Albert was 'copying' the concept of Yee Hong Foundation's corporate identity, which was developed in the 90's.

Cathay Pavilion 中國館

Metro Caravan '93

the immense contribution of immigrants to Canada. Albert brings us his vision. He contributes his experience, knowledge and skills. Albert shows us his determination, hard work and overcomes all the obstacles. He is a leader in the Canadian design communities, who contributes greatly to our economic well-being, education, and international reputation.

A leader of passion and vision, who goes beyond the call of duty...

Albert, who has lived and worked internationally, understands the vital role of design to a country's business compositeness in the global market. In 1995, he was nominated by UK, France, Germany, Turkey and Chile to run for the board of the International Council of Graphic Design Associations

(ICOGRADA), which has consultative status with UNESCO, UNIDO and Council of Europe. In the same year, **Albert received a standing ovation at the Oporto international design congress and became the first and youngest Canadian to hold the international vice-presidential position.** On a returning flight to Toronto from Portugal, he scanned an article - "Gates meets whiz kids in tour of virtual Ottawa" in the *Calgary Herald*. **Bill Gates** was responding to a youth's question about career path to follow and said, ***"Learn how to program… study math and physics. You have to understand graphic design. Explore. Be curious."*** **Albert wasted no time and wrote Bill Gates a thank you letter for recognizing the value of design and including it along with programming, math and physics as a necessity for the future.**

All this time, Albert was working full time, taking care of a family with two children. He dedicated all his free time, and sometimes, his own money, to establish an infrastructure that would strengthen our designers' global competitiveness. Two and a half years later, Albert declined the nomination to take on the role as the international president, and **returned home to lead and complete the accreditation system for the betterment of our next generation. Later on, he became the Founding President of the Association of Registered Graphic Designers of Ontario.** Because of Albert's effort, Ontario now has clearly established professional standards of graphic design practice and gained significant improvements in the quality of graphic design education. **Albert is the first Chinese-Canadian designer bestowed the Fellowship – FGDC,** the highest honour in Canadian graphic design,

which recognizes individuals who have made a contribution of exceptional merit, over an extended period of time, to the graphic design profession in Canada.

A well-respected professor, dedicated community worker and a loving father

- *"Just want to say... thank you!" Gon G., a marketing/branding postgraduate student from China, took a three-hour trip to meet Albert in downtown London, UK.*
- *Helping Janice F. from Scotland, a PhD student in architecture, completing her study of the Yee Hong Centre for Geriatric Care with Dr. Joseph Wong.*
- *Appreciation from Surbhi G. of India: "Your presence has made so much difference in so many students' lives... for me, I feel you have helped me becoming so much better".*

Besides helping his students, Albert also devotes much of his time to charitable organizations such as YMCA, United Way, The Society for the Preservation of Historic Thornhill as well as many federal, provincial and educational advisory committees. He has been invited to illustrate Thornhill Village's 12 historical buildings and design the official identity to celebrate the village's 200th anniversary. Not only has Albert contributed to the growth and diversity of the Chinese-Canadian community, he has also made tremendous impact on total Canadian and international design communities. Albert has the full support of his wife Beatrice, daughters Andrea and Jennifer. **His contribution to Canada has not**

only enriched the cultural life of his fellow designers, it has also improved the quality of life of our next generation.

Don't forget to say "thank you" and share...

Last year, Albert happened to be returning to Toronto on a flight from Montreal, where he had just addressed an international conference, when he scanned a copy of enRoute - an award -winning in-flight magazine. He dropped a thank you note to the magazine's Editor-in-Chief, commenting a job well done. **And here's what Albert never expects...**

Two weeks later, Albert received two bottles of wine and a note from Air Canada, informing him that his letter has been chosen as the *"Letter of the month"*, and it would be published worldwide in the *enRoute* magazine. Albert was thrilled because that means *free* advertising of 'professional design' worldwide (circulation: 250,000), and this is what he has been promoting all his life. Also, Albert never forgets about sharing. He personally delivered one of the bottles to a colleague who has been working with him on the accreditation project for more 10 years. *"It takes only a few minutes to show our appreciation, but the satisfaction is everlasting. Don't forget to share... and this is what life is all about!"* says Albert.





Canad
傳奇
Chines
ian Leg
ana
傳奇
adian





GRAND SPONSOR

Tradeworld
新 輝 地 產

Realty Inc. Realtor

超越科技
掌握先機

Chinatown Office: 411 Dundas St. W. Suite 202, Toronto (416) 977-6617
Market Village Office: 4394 Steels Ave. E. Unit D1, Markham (416) 491-3228
Bayview Office: 300 John St. Ste 403, Thornhill Sq. (905) 886-2888



Yee Hong Ki Kit Li Rehab Centre
頤康李基傑康復中心

the professional touch
妙手仁心

* 在 McNicoll 及士嘉堡 Finch 的康復中心之門診病人可獲提供安大略省醫療保健計劃(OHIP)服務。

*OHIP services are provided in the out patient clinics at McNicoll and Scarborough Finch sites.



Ki Kit Li Rehab Centre
Scarborough Finch Centre
Designated Physiotherapy Clinic
60 Scottfield Drive
Lower Level
Scarborough, ON, M1S 5T7
Tel: 416-940-4801 | Fax: 416-940-4802

Yee Hong Rehab Centre
McNicoll Centre
Designated Physiotherapy Clinic
2311 McNicoll Avenue
Lower Level
Scarborough, ON, M1V 5L3
Tel: 416-298-2278 | Fax: 416-298-4834

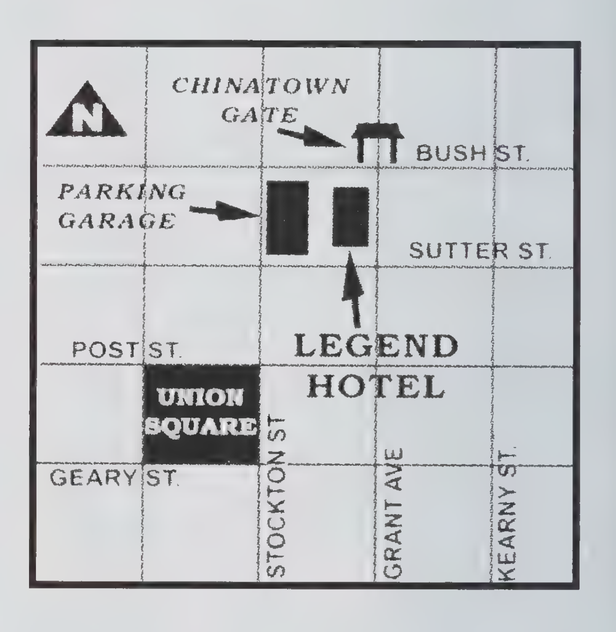
Union Square, San Francisco, U.S.A.

三藩市

麗晶酒店

Legend Hotel

全新裝修
近唐人街
舒適客房
價錢公道
四季旅遊
歡迎預定



321 GRANT AVENUE. SAN FRANCISCO CA 94108
電話 : 415-781-2220 傳真 : 415-781-6110

Toll Free Reservations
1-800-622-5394

www.legendhotelusa.com

With the Compliments of

麗晶地產發展

LEGEND PROPERTIES DEVELOPMENT INC.



麗晶酒家

百喜超級市場

良善髮

上海雪園

黃三記(粥粉麵)

寶珠餐廳

真味火鍋

麗晶地產發展

激光世界

RED LOBSTER

PIZZA HUT

麗晶燒味餅店

SUSHI BOY
(日本餐館)

郭雪影曲藝音樂社

DIGITAL PLUS 數碼影音 DVD 專門店

KAROON RESTAURANT (中東餐館)

7289 Yonge St., Thornhill, Ontario
Canada



CONCORD
CITYPLACE
MATRIX
APEX
OPTIMA
HARBOUR VIEW ESTATES PHASE 1
HARBOUR VIEW ESTATES PHASE 2
HARBOUR VIEW ESTATES PHASE 3
WEST ONE
THE GALLERY
N1/N2
NEO
MONTAGE
Concord CityPlace Presentation Centre:
23 Spadina Avenue, Toronto, Ontario
416-813-0999 www.cityplace.ca
Powered by
TELUS
Developed by
CONCORD PACIFIC

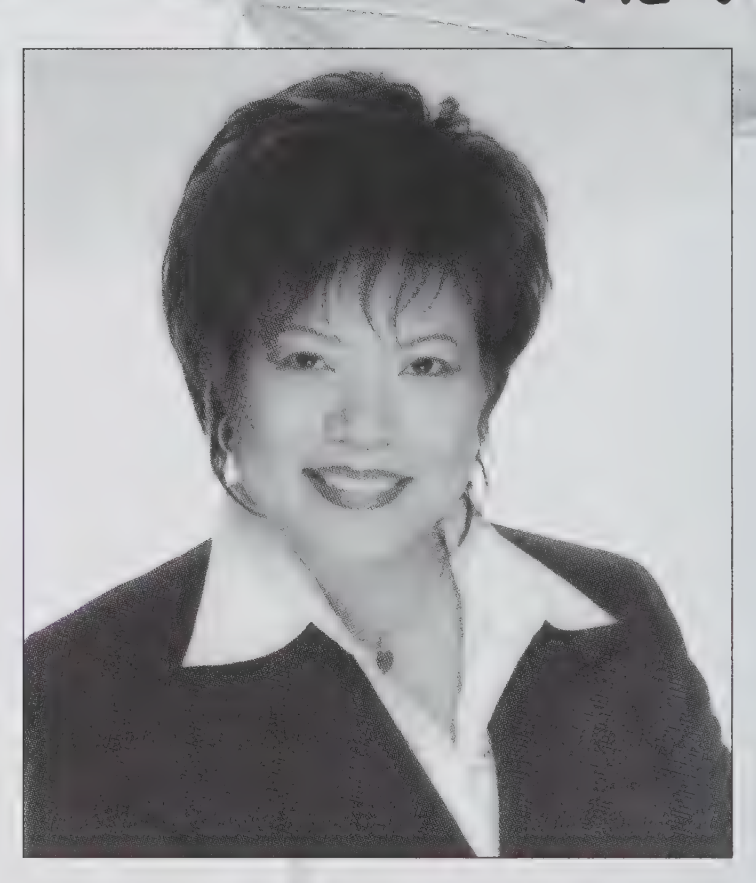
祝 華商網絡

為「微笑中國」籌款成功

惠澤同胞脫苦難

芳溢大地表愛心

徐惠芳致意



Teresa Tsui 徐惠芳

Broker

RE/MAX®

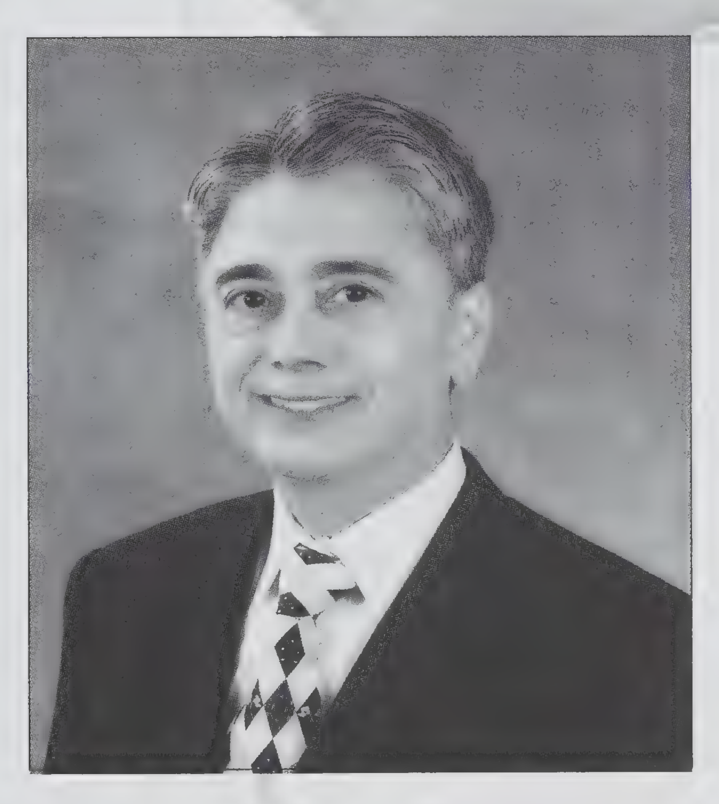
Goldenway Realty Inc.

416-606-3083

祝 第六屆「紅楓傳奇人物
頒奬典禮圓滿進行

均霑光彩傳奇奬
道喜輝煌社稷功

李均道致意



John Olaes 李均道
Mobile Mortgage Specialist

Bank of Montreal

Cellular: 416-617-3810
Pager: 416-866-9907
Fax: 416-495-9089
Email: john.olaes@bmo.com

活出精彩漂亮

漂亮，不止局限於天生，亦可以由自己掌握。
擁有亮麗出眾的儀容，幾乎是每個人的心願。
要夢想成真，活得精彩漂亮，有賴黃家海醫生！
黃家海醫生是多倫多首屈一指的面部整容外科權威，
擁有日本及北美整容外科正式專業資格，
憑借其專業知識、豐富經驗、
超卓技巧和獨到的審美眼光，
再配以先進科技，對大自然賜予的
身體和容貌加以修飾及改善，
在過去十七年成功施行
一萬五千多宗手術，
為客戶重建自信與笑容！

專科服務及手術類型包括：

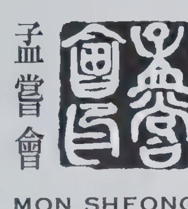
■ 抽脂術 —— 去除頑固性脂肪積存 ■ 身體線條改善 ■ 激光、彩光及螢光治療 —— 去除面部瑕疵，令皮膚回復光滑 ■ Botox 針注射 —— 面部深紋消除 ■ 消除面部皮膚斑痣、暗瘡、漂白系列 ■ 內窺鏡無痕拉面額、眼袋、皺紋 ■ 雙眼皮、鼻型改善 ■ 面型矯正 —— 方面、圓面、腮骨、顴骨

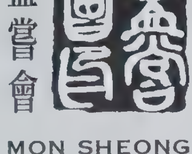
黃家海 DR. JOSEPH WONG
COSMETIC SURGERY CENTRE
面部整容專科醫生 M.D., F.R.C.S.(C)

www.DrJWong.com

黃家海醫生專科資格：多倫多大學醫學博士・加拿大皇家外科學院院士・加拿大、美國五官頭頸外科文憑・美國面部整容外科專科文憑・美國隆胸外科學會專科文憑・日本東京昭和大學整容外科文憑・加拿大面部整容及矯形外科學會會長(1997-2003)・皮爾區癌症中心祈德全科醫院頭頸外科面部整容外科部門主任・美國面部整容外科副會長兼加拿大總監(2000-2004)・國際面部整容學會聯盟創辦幹事・醫學專刊面部整容矯形外科檔案編輯

54 Redlea Ave., Scarb. 416.754.0722
2300 Eglinton Avenue West, Suite 401, Miss. 905.820.8484





孟嘗會宗旨

孟嘗會是加國註冊慈善團體，以扶老慈幼為宗旨，配合社區發展，提倡中華文化及哲理，透過孟嘗長期護理中心、孟嘗會中文學校及孟嘗會青年團等，為不同年齡人士提供醫療、教育、康樂及文化活動等服務。

孟嘗會長期護理中心

孟嘗會為華人社區提供高質素的長期護理服務已達四十年之久，除了位於市中心歷史悠久的孟嘗安老院外，近年落成啟用的烈治文山及士嘉堡兩座長期護理中心，為社區提供總共457張護理床位。護理院服務範圍不斷擴展，包括特別護理組，提供全面服務予老人癡呆症等病患者柔身體殘障人士。此外，為了迎合華裔長者在生活、語言及文化的需要，院內醫護人員及職工均以華語溝通，同時提供中式膳食以配合華人口味習慣。

孟嘗會青年團

孟嘗會青年團於一九六六年成立，目的是培養華裔青少年的領導才能及群體精神。至二零零二年，青年團更發展為少年組（十四至十八歲）及青年領袖組（十九至三十歲），這擴展為大學生及年輕專業人士提供交流計劃，在顧問團的領導下，少年組及青年領袖組定期聚會，並合力籌辦各種籌款活動，培養樂觀進取的精神。



孟嘗會中文學校

孟嘗會中文學校是加國最大的私立學校之一，於一九六八年創立，學校宗旨為教育學生閱讀和書寫中文，認識中華文化，鼓勵學生實踐加國多元文化精神。中文班以國、粵語授課，並設有數學班及英文班。三間分校位於北約克、怡陶碧谷及萬錦市，學生約有一千人。



長期護理中心



中文學校



青年團

分享溫情　有您和應

11199 Yonge Street, Richmond Hill, Ontario L4S 1L2
Tel: 905-883-9288 • Fax: 905-883-9855 • www.monsheong.org





東亞旅遊

www.toureast.com

輕鬆實現 旅遊新概念

訂票/旅行團熱線 Hot line : 416-929-6688

1-866-929-6688

誠摯祝賀

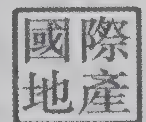
CONGRATULATIONS

To Cynthia Lai 封賴桂霞
2005 Chinese Canadian Legend



FROM ALL OF US AT VISAR GROUP OF COMPANIES





With the Compliments

of

Tradeworld
新 輝 地 產

Realty Inc. Realtor

李淑儀
Stella Li

416-618-8711

With the Compliments
of

SHOPPERS
HomeHealthCare™

Mobility & Seating Products • Van Conversions & Adaptations
Home Medical Supplies & Equipment • Lift Positioning Transfer Solutions

1-800-SHOPPERs

www.shoppershomehealthcare.com

With the Compliments

of



Toronto Elegant Lions Club

多 倫 多 雅 賢 獅 子 會

With the Compliments

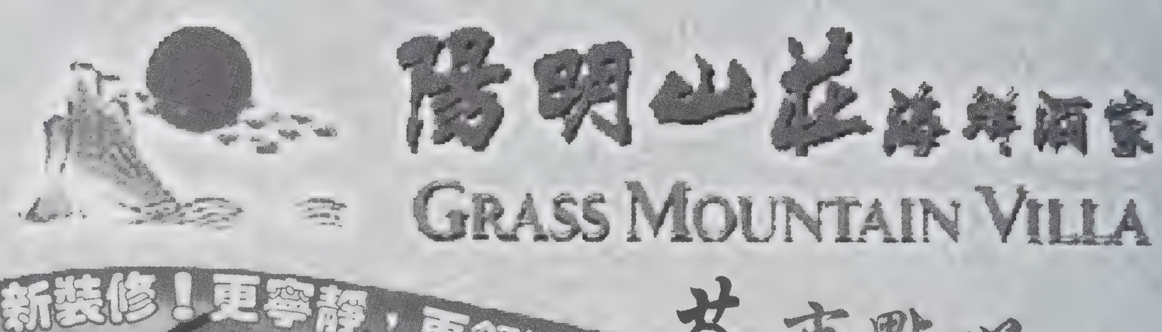
of

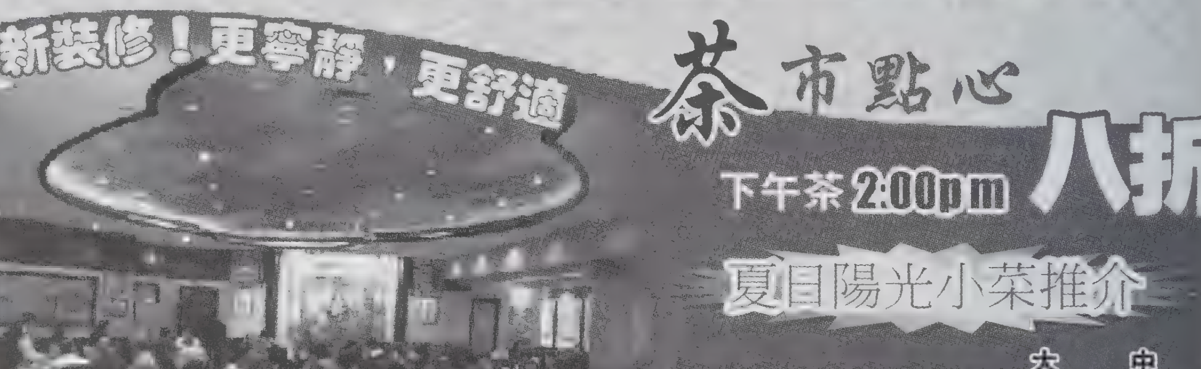


Linking Professionals and Businesses
for the
Advancement of Socio-Economic Well-Being

Tel: 905.276.0909
Fax: 905.276.3290

With the Compliments of





	大	中
瑤柱海鮮冬瓜盅(預定)	$76	$58
脆皮珍珠糯米雞(預定)	半隻 $15	
	一隻 $30	
脆皮糯米釀雞翼(預定)	每隻 $3.50	
脆皮海皇石榴果(預定)	每隻 $4.00	



- 順德煎釀鯪魚(一條) $28.00
- 鐵板干煎游水鱸魚 $26.80
- 欖角蒸活鱸魚 $26.00
- 銀棯醬子薑蒸魚雲 $14.80
- 豉油皇蒸茄子 $9.00
- 沙葛芹菜藕片炒肉片 $9.00
- 沙鍋蝦醬通菜遠 $15.00
- 蜜汁蝴蝶骨 $10.00
- 香茜杞子地魚泡枝竹魚肚 $24.00
- 家鄉籠仔荷香肉碎蒸芥菜膽 $11.80
- 梅菜扣肉煲 $9.00
- 家鄉焗白飯魚 $13.80
- 錦繡魚雲羹 $14.80
- 什菌豆腐湯 $12.80
- 香茜冬菜芹菜蘿白泡鯪魚滑 $12.80

龍蝦填鴨套餐

即日明火例湯
馳名北京烤填鴨一隻(兩吃)
填鴨貳度斬件
鮮活龍蝦(兩磅)或干煎大蝦碌
蒜蓉炒白菜苗
香檳肉排或蒜子焗肉排
時菜炒帶子石班球
滋潤甜品

六至八位用 $85.00

- 家庭歡叙餐 (10位) $188
- 合家歡叙餐 (10位) $228
- 歡樂套餐 (10-12位) $328

416-756-7773
3555 Don Mills 夾 Finch 北約克
歡迎預訂全年酒席



創作意念飛揚　社區發熱發亮

加拿大是一片和諧的土地，我們在此安居樂業，然而舒適的生活背後，社區當中依然有需要的一群等待我們伸出援手。

PRIME ADVERTISING 精英廣告積極回饋社會，致力幫助多個慈善團體籌劃活動，令社區得以茁壯成長。



PRIME ADVERTISING

111 Gordon Baker Road, Suite 428, North York, Ontario M2H 3R1

Tel 416.591.7331 · Fax 416.591.7342 · www.primead.com



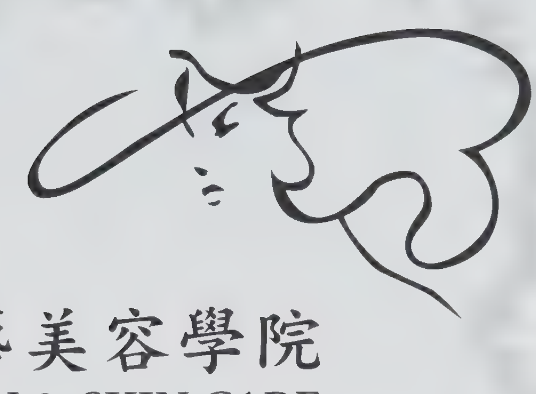
了解自己的皮膚
掌握美容的技巧
三五知己輕輕鬆
一二小時快快學
沒有購買產品的義務
享受艷麗自信的優惠

請與我聯絡，我將為您安排免費招待的美容課

MaryKay 相信，美麗是有方法的。MaryKa 獨創的美容課程在短短的一個半小時裡， 就可以讓妳更加美麗。三五知己輕鬆愉快的 氣氛中，經由著名時裝及美容專家 Alice K 的指導，妳絕對可以了解自己的皮膚性質， 知道如何有技巧地保養、化妝，並且還可 免費試用享譽美國的 MaryKay 化妝品。參 MaryKay 的美容課程，並沒有購買產品的 務。三十一年來，MaryKay 透過三十多萬 美顧問，帶給許多女性美麗與自信，因此 為全美最大的皮膚保養品直銷公司，並名 財星雜誌全美 500 大企業之一。

您的美容顧問：**Alice Ko**
電話：**416-809-9168**
地址：**50 Silver Star Blvd, #232, Scarborough, Ontario. M1V 4W5**

www.marykay.ca/ako





麗得髮藝美容學院
HAIR DESIGN & SKIN CARE

- 分解治療雀斑,脫肉粒,脫痣,脫墨,倒生毛 • Removal of Pigmentation, Warts, Age Spot, Mole, Ingrown Hair
- 敏感暗瘡治療 • Sensitive & Acne Skin Treatment
- 天然植物,四天換皮 • 4-day Skin Peeling
- 專改紋壞眉型及眼線 • Remove Tattoo Eyebrows
- 無痛紋眼線,眉,唇 • Permanent Eyeliner, Eyebrow, Liplines
- 新娘化粧 • Bridal Make-up
- 醫生整容,雙眼皮,改鼻,下巴 眼袋 • Plastic Surgery for Double Eyelid, Nose, Chin, Eyebags

職業美容師訓練班招生　頒發多倫多畢業証書

Rita Seto 司徒婉

Tel: (416) 948-7938

3030 Midland Ave. Unit #1, Scarborough, Ontario, M1S 5C9

珍妮 美容藝術學院
JENNY WONG BEAUTY INSTITUT

本院為安省正式註冊美容訓練學院，宗旨是訓練有意晉身美容事業的人士修讀美容事業課程，院長黃朱珍妮親自督教，師資優良、經驗豐富、儀器先進，中英粵語教學，理論與實踐並重，學費可作退稅用途，畢業後可獲安省認可文憑或證書，一技傍身，終身受用。

投身**美容**事業　開拓**美好**前程

欲想成為一位**專業美容師**　本院能令您**才華**出眾



(院長、導師、職業美容畢業生及嘉賓合

職業美容師文憑及證書課程、**現正招生**

獨立選科證書課程

• 紋眉、綉眉、紋眼綫、紋唇 • 纖體護理減肥 • 種植眼睫毛 •
• 晚妝髮型設計 • 潮流噴槍化妝 • 個人形象化妝 • 修甲、假甲及啫喱甲 •

報名熱線：905-940-6238　www.jennywongbeautygruop.co



本院設有美容、纖體、化妝、紋眉、紋眼綫等服務，珍妮美容是您信心保

(烈治文山) 312 Hwy 7 E. Richmond Hill, Ont. L4B 4A5　Tel: 905-889-8484
(萬錦市) 3190 Steeles Ave. E., Unit 101, Markham, Ont. L3R 1G9　Tel: 905-940-
(香港) 2 Granville Rd., 8/F, A.B.C. Tsim Sha Tsui, HK　Tel: 852-2366-6770

營業時間　星期一至五　**9:00AM-8:00PM**　星期六 **9:00AM-7:00PM**　星期日 **10:00AM-6:00**

星光招牌

Since 1994

做招牌？當然要找星光招牌啦！

價錢平

歡迎到陳列室參觀

E - Mail: tsigns@canada.com

web: www.torontogoldensigns.com

Tel: (416) 335-8089 Fax: (416) 335-8187

Add: 70 Milner Ave., Unit 5A, Toronto. (McCowan/Sheppard)

Golden Dollar Ent.

僑光百貨

周年大酬賓

七千多種商品！

最低減至半價

（有效期至十月三十日）

百寶商場分店

325 Bamburgh Circle, Scarb.
(at Warden Ave.)
416-493-0688

直接進口
歡迎批發

百匯商場分店

2950 Birchmount Road, Scarb.
(at Finch Ave.)
416-493-7288

With the Compliments

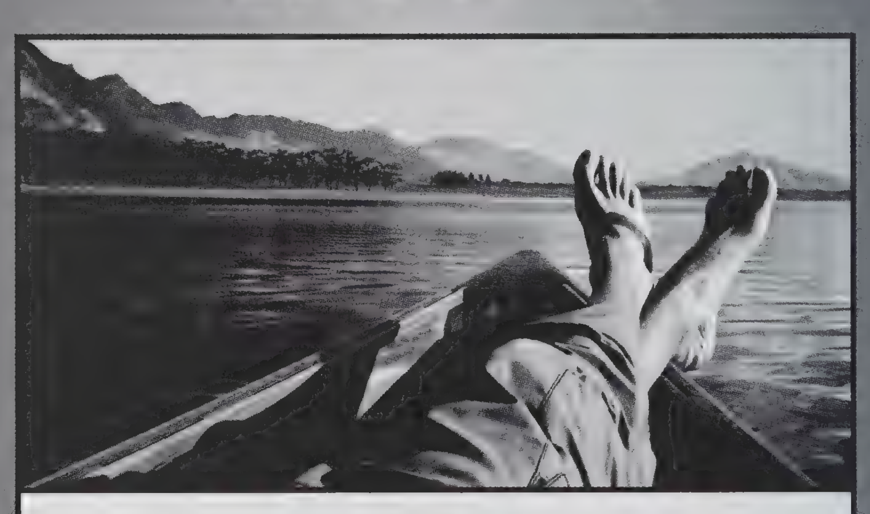
of

如何

無憂無慮

賺取

收入



選擇加拿大其中最暢銷的入息基金

GGOF 佳誠

互惠基金

信譽超著

www.ggof.com

Heating, Air Conditioning & Security Inc.

豪華冷暖氣

Turn to the Experts.

Puron

（環保）

BEST BUY

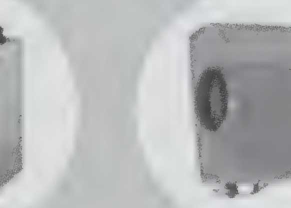
- 可助你解決室內溫度不平均問題
- 可省電及煤氣高達六成
- 工商業住宅安裝、維修、保養
- 可十年全保
- 最高服務，最低價錢

HRAC
Contractor Excellence in Action
加拿大冷暖氣協會會員

TSSA

Metro License # H 1338





熱水箱月租$8.77起　空氣清新機　濕氣機　空氣淨化機

多倫多最大
的開利代理

Tel: (416) 298-2987 www.highlifeinc.com

102 Passmore Avenue, Scarborough, Ontario M1V 4S9

With the Compliments

of



St. John Ambulance Canada

賀 林鳳輝

中校榮獲第六屆紅楓人物大獎

Congratulations!

華心支隊隊友同敬賀

from Varsity Division Alumni





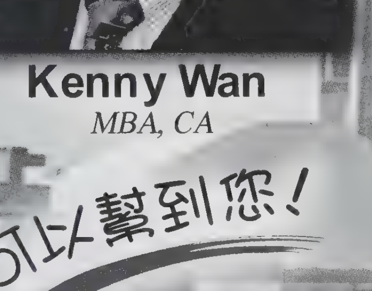
溫建業特許會計師樓

Kenny Wan Chartered Accountant

服務忠誠・負責妥當



Kenny Wan
MBA, CA



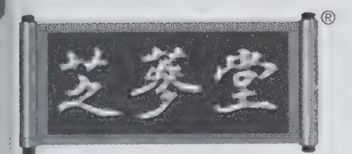
- ✓ 特快公司註冊登記
  Business Incorporation Services
- ✓ 精辦取消企業移民條件
  Entrepreneur Immigration Condition Removal Services
- ✓ 生意策劃及銀行融資
  Business Planning and Bank Financing
- ✓ 稅務計劃省稅延稅
  Planning to save and defer taxes
- ✓ 每月電腦會計及年結報稅
  Computerized Monthly Accounting and Year End Tax Filing
- ✓ 財務計劃保障資產
  Estate and Financial Planning Services

4002 Sheppard Avenue East, Suite 308, Scarborough, Ontario M1S 1S6
(雪柏夾堅尼地道東北角)

電話: 416-297-9188　傳真: 416-297-0176

With the Compliments
of

雷劍財醫生致意



芝蔘好滋味

健康套餐
優閒下午茶餐
足料滋補燉湯
百搭湯丸糖水
爽爽鮮果甜品
鮮榨潤喉果汁
新配方四季涼茶
清心火降燥雙冬露
馳名古方藥製龜苓膏

至「營」木桶荳腐花

原桶最有型
滋味好營養
甜 - 配天然黃糖
鹹 - 配炸菜肉鬆

至冧浪漫2人裝
溫馨同享4人裝

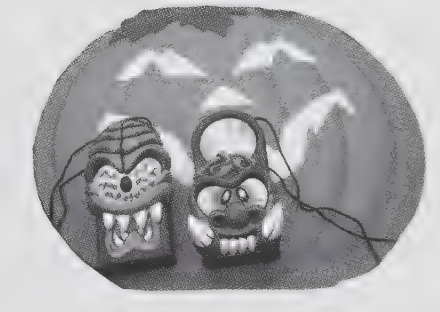
萬聖節 芝蔘堂



Halloween鬼馬安全燈

凡一次過惠顧三盅龜苓膏即送鬼馬安全燈一支，買六盅送兩支。

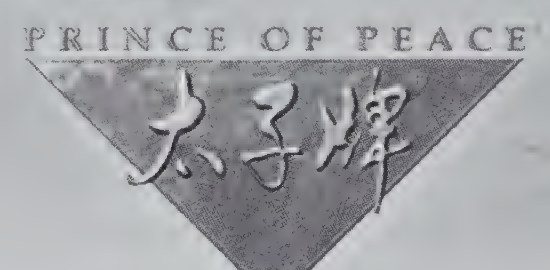
大、細、雙份藥龜苓膏、靈芝龜苓膏適用（小龜苓膏除外）
數量有限 送完即止





營業時間
星期一至星期日,中午十二時至凌晨二時
Times Square 時代廣場 A35-36, 550 Hwy 7E. Richond Hill

www.herbal3.com
905-886-8380





Prince of Peace®

原枝花旗参蜜糖茶



■ 太子牌花旗參蜜糖茶是以太子牌原枝花旗爲基礎，配以純天然上等美國蜂蜜精製而成。

■ 太子牌原枝花旗參茶選用百分之百威斯康辛州的上等花旗參，製作精良，故參味濃郁，茶色金黃透澈，補中益氣，提神醒腦，增強活力。

■ 美國蜂蜜味清香軟，具滋補五臟六腑，長期飲用更具養顏及柔軟肌膚之效。

■ 太子牌花旗參蜜糖茶清甜又有參味，自然好飲有益，適合全家。

Product of USA

清潤養顏・提神醒腦・好飲有益・全家合適





君洛貿易有限公司
M & D Trading Company Inc. Tel: (905) 477-8832

各大超市有售

ANKEL MARNI

SUISSE SWITZERLAND

瑞士美雪專業療程護膚組合

ANKEL MARNI 為達致專業水準，研製出特別不同需要的療程套裝組合，如美白療程「雪影夢白」、補濕療程「藍鑽甘露水盈療程」、塑顏療程「肉毒桿菌」，眼部療程「純骨膠原眼部組合」。

照顧您不同需要，滿足您不同感受。



肉毒桿菌塑顏再生療程



純骨膠原眼部組合



雪影夢白專業療程



藍鑽甘露水盈療程



美總代理：
olden Cherry International Inc.
West Wilmot Street, Unit 3 Richmond Hill
ıtario, L4B 1K7 Canada
l：(905)707-6669　　Fax：(905)707-6673

Professional Beauty Care System

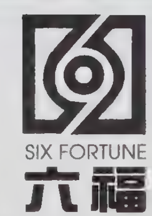
六福帶給您：



食品系列

【醬菜】爽口味美，伴飯、伴粥，配菜皆宜。
【四寶速食麵】麵質爽滑，口味多元化。
【即食生麵】不經油炸，湯底清濃兼備。

加西總代理
CANDA ENTERPRISE CO. LTD.
Tel: 604-432-9000
Fax: 604-432-6601
e-mail : sixfortune@canda-enterprise.com



加東總代理
SIX FORTUNE FOODS CO. LTD.
Tel: 416-298-6632
Fax: 416-298-6639
e-mail : info@sixfortune.net

With the Compliments

of

les Chateaux BAKERY 雅閣





東榮商務拓展公司
SOUTHEAST MARKETING SERVICES CO.

592 Gordon Baker Road, North York
Ontario, Canada M2H 3B4
Tel:(416) 499-3222 Fax:(416) 492-7165

YES Youth Elite Spirit

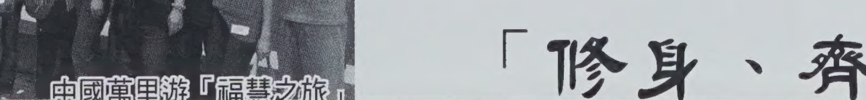
「青優才俊」多倫多青年團

www.youthelitespirit.com

「花燈情緣」記者招待會



多倫多網上電視節目主持人訓練計劃



中國萬里遊「福慧之旅」

「青優才俊」多倫多青年團以「助人助己向前走」為口號，宗旨是參照名作家 Catherine Ryan Hyde 的著作及後拍成電影的 “Pay it Forward”，中文被翻譯為 “讓愛傳出去” 。以其精神理念作為創會藍本，並為會員提供講座及訓練包括領袖才能、溝通技巧及人際關係等。

自年初創會至今，舉辦的活動包括：

二月　**「花燈情緣」中國情人節晚會**，以增進青年人對人際關係及中國文化的認識。

四月　**多倫多網上電視節目主持人訓練計劃**，以鍛練青年人的口才及應對能力。(現正進行中)

五月　**中國萬里遊「福慧之旅」**，以增進青年人對偏遠山區助學建校的瞭解。

六月　**青年創作設計培訓計劃**，鼓勵創意思維，發揮優點潛質，實現理想。(現正進行中)

「青優才俊」青年團是多倫多嶄新建設的青年訓練計劃，其發展連繫中港美加及世界不同地方的青年人，為「助人助己」的理想努力增值及裝備自己，放遠眼光，培養豁達胸懷，關心社會，關懷不幸，希望成為精進勤懇，「福德」與「智慧」兼備的新青年一族。

歡迎18至28歲的各族裔青少年參加，免費入會，網上登記 *www.youthelitespirit.com*

「修身、齊家、治國、平天下」 禮記 · 大學

Inspiring Stories of Chinese Canadians

Dennis Au-Yeung
The Simple Man

Tony Ku
Journalist for the Truth

Fung Fai Lam
The Gentleman in Uniform

Cynthia Lai
Witty and Chatty

John Leung
Give Back to Society

Albert Ng
Passion and Vision

Asian Business Network Association
proudly presents
Chinese Canadian Legend 6th Edition

This book has been written on the basis of information and materials provided to the author and Asian Business Network Association by the persons being interviewed. The author and Asian Business Network Association do not guarantee the accuracy and authenticity of such information and material. The opinion expressed and or implied by the persons being interviewed do not reflect the opinon of the author and Asian Business Network Association.

Editor	Kim Chau
Chinese Author	Allen Leung
English Author	Alice Ko
Graphic Design	Tom Chau
Cover Painting	Emilie Chan
Printer	Datahome Printing



All copyrights reserved


ABN
華商網絡
Asian Business Network Association